

Montageanleitung

Assembly instructions

Instructions de montage

Istruzioni di montaggio

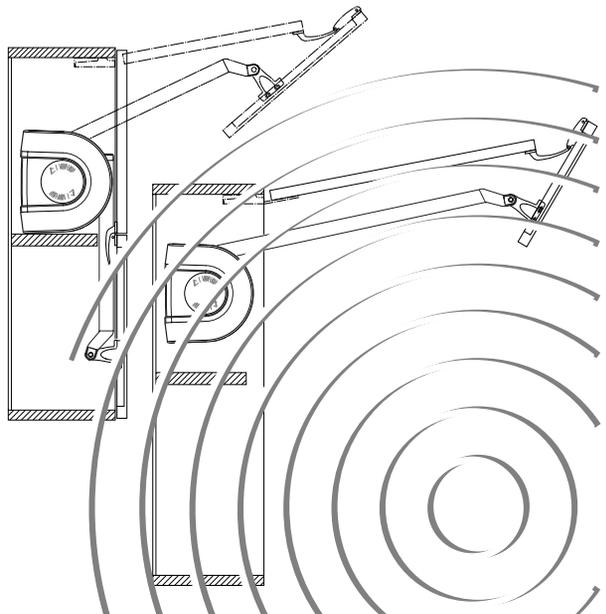
Instrucciones de montaje

Инструкции по сборке механизмовподъема

Huwilift E-Senso



Huwilift E-Senso+



Vorwort

Sehr verehrter Kunde,
mit der Wahl des Huwilift E-Senso haben Sie sich für einen technisch hochentwickelten und leistungsstarken elektromechanischen Beschlag entschieden. Ihr Huwilift E-Senso ist bei uns mit größter Sorgfalt und Präzision hergestellt worden und hat zahlreiche Qualitäts- und Sicherheitskontrollen durchlaufen, um einen störungsfreien und sicheren Betrieb zu gewährleisten. Sie selbst können wesentlich dazu beitragen, dass Sie mit Ihrem Huwilift E-Senso lange Zeit zufrieden sind.

SICHERHEITSHINWEISE:



Der Einbau muss gemäß der Montageanleitung erfolgen, sonst besteht Verletzungsgefahr!



Der Hebelarm und die eingesetzten Gasfedern des Beschlages dürfen keinesfalls geöffnet werden. Eigenmächtige Veränderungen am Huwilift E-Senso schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.



Dieser Beschlag ist ausschließlich für den Verwendungszweck als Deckelsteller für Oberschränke für Wohn-, Bad-, Büro- und Küchenmöbel, entsprechend dem angegebenen Deckelgewicht bei entsprechender Schrankhöhe, geeignet. Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Betreiber.



Der Beschlag mit Antriebseinheit und Steuergerät darf nicht geöffnet werden, sonst besteht kein Garantieanspruch!



Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller per Montage- und Bedienungsanleitung gegebenen Hinweise.



Berücksichtigen Sie auch die allgemeingültigen, gesetzlichen und sonstigen Regelungen und Rechtsvorschriften – auch des Betreiberlandes – sowie die gültigen Umweltschutzbestimmungen! Die örtlich gültigen Bestimmungen der Berufsgenossenschaften oder sonstiger Aufsichtsbehörden sind immer zu beachten!



Einbau und Anschluß dürfen nur von geschultem Fachpersonal vorgenommen werden.



Dieses Beschlagsystem ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Funktaster bzw. dem Beschlag selbst spielen oder sich im Schwenkbereich der Schranktüren aufhalten.



Wenn die Netzanschlussleitung / der Netzstecker des Steuergerätes beschädigt wird, ist der Beschlag sofort ausser Betrieb zu nehmen bis der Schaden durch eine qualifizierte Person / Fachwerkstatt repariert worden ist.



Dieser elektromechanische Beschlag ist nur in Ländern der Europäischen Union für den Betrieb freigegeben.



CE-Zeichen und Konformität

Dieser elektromechanische Beschlag erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen und die entsprechenden Dokumente sind beim Hersteller hinterlegt.



Hinweis für den Möbelhersteller:

Dieser elektromechanische Beschlag unterliegt einer Prüfung nach der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, was eine Konformitätserklärung für das betriebsbereite Möbel durch den Möbelhersteller bzw. Inverkehrbringer voraussetzt. Von Seiten der Möbelhersteller ist unbedingt auf die Einhaltung aller Normen und gesetzlichen Vorgaben für den Betrieb dieses elektromechanischen Beschlags zu achten! Montage- und Bedienungsanleitung sind dem Endkunden mitzuliefern.



Hinweis für den Möbelhersteller bzw. Einrichtungsplaner:

Bitte vermeiden Sie Übereck-Konstellationen von Oberschränken mit E-Beschlägen, da es möglicherweise zur Kollision der Klappen kommen kann.

Wenn Sie diese Hinweise stets beachten, werden Sie am Huwilift E-Senso lange Freude haben.
Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne beratend zur Verfügung.



Preface

Dear customer,
by choosing the Huwilift E-Senso you have opted for an electromechanical fitting solution that is technically advanced and performs with great efficiency. Your Huwilift E-Senso has been manufactured on our premises with extreme care and precision and has gone through numerous quality and safety checks in order to ensure that it operates smoothly and safely. But you yourself can also make an important contribution towards ensuring that you remain satisfied with your Huwilift E-Senso for a long time.

Important safety notice



The installation must be carried out in accordance with the assembly instructions, otherwise there is a risk of injury.



The lifting arm and the gas pistons of the fitting must not be opened under any circumstances. Arbitrary modifications of the Huwilift E-Senso exclude liability of the manufacturer for resulting damages.



This fitting is solely intended for use as lid stay for wall units in living, bath, office and kitchen furniture, according to the designated door weight and the indicated cabinet height. Any use other than this is regarded as not designated use and the manufacturer is not liable for any resulting damages. All associated risks are borne solely by the operator.



The fitting with motor and control unit must not be opened, as otherwise the warranty is considered void.



Designated use also comprises the compliance with the specifications provided in the manufacturer's assembly and operating manuals.



Please also take into account general, legal and other regulations and laws – including those of the operating country – as well as existing environmental protection regulations! Existing local regulations of government safety associations or other supervisory institutions must be acknowledged at all times.



Service and Repairs must be carried out by a suitably qualified person.



This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.



This electromechanical fitting is admitted for operation in countries of the European Union only.



CE mark and conformity

This electromechanical fitting complies with effective European and national norms and regulations. The conformity has been established and the corresponding documents of evidence are deposited with the manufacturer.



Notice for furniture manufacturers:

This electromechanical fitting is subject to testing according to the machinery directive 2006/42/EC, which requires an evidence of conformity for the operable piece of furniture from the furniture manufacturer, resp. distributor. On the part of the furniture manufacturer all norms and legal specifications for the operation of this electromechanical fitting have to be obeyed.

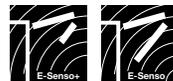
The assembly instruction as well as the operating manual have to be handed over to the final customer.



Advice for the furniture manufacturer resp. interior design planner

Please avoid diagonal applications in wall units with E-Fittings, as this may lead to collisions of the lids.

The compliance with this safety notice will guarantee long-lasting satisfaction with your Huwilift E-Senso. Please refer to us for any doubt or question you might have.



Préface

Cher client,

En choisissant le Huwilift E-Senso, vous avez opté pour une ferrure très sophistiquée sur le plan technique et très résistante sur le plan mécanique. Nous avons apporté le plus grand soin et la plus grande précision à la fabrication de votre Huwilift E-Senso. Celui-ci a subi de nombreux contrôles de la qualité et de sécurité visant à garantir un fonctionnement sûr et irréprochable. Vous contribuerez cependant vous-même à prolonger sa durée de vie.

Consigne de sécurité:

 Pour écarter tout risque de blessure, procédez à l'installation conformément aux instructions de montage.

 Le bras de levier ainsi que les ressorts à gaz ou éléments d'amortissement utilisés dans la ferrure ne doivent être ouverts en aucun cas. Le fabricant ne saurait être responsable des modifications arbitraires apportées à l'Huwilift E-Senso ni des dommages en découlant.

 Cette ferrure est exclusivement destinée à être utilisée comme support pour porte relevante de placards et meubles de cuisine, salle de bains et bureaux, selon le poids indiqué du battant pour une hauteur de meuble conforme. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux prescriptions. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages en découlant. L'utilisateur en prend seul le risque.

 La ferrure avec l'unité moteur et l'appareil de commande ne doit pas être ouverte, sinon la garantie n'est plus valide !

 Le respect des indications données par le fabricant dans la notice de montage et le mode d'emploi font partie d'une utilisation conforme aux prescriptions.

 Respectez aussi les règles et prescriptions légales ou autres généralement en vigueur – y compris celles applicables dans le pays d'utilisation – de même que les prescriptions de protection de l'environnement! Les prescriptions locales des caisses de prévoyance contre les accidents ou d'autres autorités de contrôle doivent toujours être respectées!

 Le montage et le raccordement ne doivent être effectués que par des spécialistes formés.

 Ce système de ferrure n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfant compris) à capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou bien qu'elles aient reçu de cette personne les instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec la télécommande ou la ferrure elle-même, ou qu'ils ne se trouvent pas dans l'aire de rotation des portes.

 Si le câble d'alimentation ou la fiche sont abîmés, la ferrure doit tout de suite être mise hors service jusqu'à ce que le dommage soit réparé par un spécialiste / une entreprise spécialisée.

 Cette ferrure électro-mécanique est conçue seulement pour être utilisée dans les pays de l'Union Européenne.

 **Marquage CE et conformité**
Cette ferrure électro-mécanique remplit les conditions des prescriptions légales de l'Union Européenne et locales en vigueur. La conformité a été prouvée et les documents correspondant sont déposés chez le fabricant.

 **Renseignement pour le fabricant de meubles :**
Cette ferrure électro-mécanique est soumise à la directive de machines 2006/42/EC ce qui implique une déclaration de conformité du côté du fabricant de meubles ou du distributeur pour le meuble prêt à l'emploi. Le fabricant de meuble doit absolument respecter toutes les normes et consignes légales pour le fonctionnement de cette ferrure électromécanique.
Les instructions de montage ainsi que le mode d'emploi doivent être fournis au client final.

 **Consigne pour le fabricant de meubles et l'agencier:**
Eviter les constellations d'armoires hautes équipées de ferrures électrifiées dans les coins en raison de la possibilité de collision des portes.

En respectant ces consignes en permanence, vous profiterez pleinement de votre Huwilift E-Senso. Nous nous tenons à votre disposition pour toute question et tout conseil.

Premessa

Gentile Cliente, scegliendo E-Senso di Huwilift ha scelto una guarnizione elettromeccanica ad alte prestazioni tecnicamente evoluta. Abbiamo realizzato il Suo Huwilift E-Senso con la massima cura e precisione, sottoponendolo a numerosi controlli di qualità e sicurezza per assicurare un funzionamento regolare e sicuro. Anche Lei può dare un contributo sostanziale per ottenere la massima soddisfazione dal Suo Huwilift E-Senso.

INDICAZIONI DI SICUREZZA:



L'installazione deve essere effettuata in base alle istruzioni di montaggio, diversamente può verificarsi il rischio di infortunio!



Il braccio leva e le molle a gas utilizzate per la guarnizione non devono assolutamente essere aperti. Modifiche arbitrarie di Huwilift E-Senso escludono qualsiasi responsabilità del costruttore per i danni che dovessero derivarne.



Questa guarnizione è stata studiata appositamente per mantenere sollevata l'anta dei contenitori a muro per soggiorno, bagno e cucina, in base all'altezza del contenitore. Tutte le altre applicazioni sono sconsigliate e non possono essere garantite dal produttore



La guarnizione con unità motore e centralina non deve essere aperta, diversamente decade il diritto alla garanzia!



Rientrano nell'uso conforme alla destinazione prevista anche il rispetto delle istruzioni fornite dal costruttore all'interno del manuale di montaggio e d'uso.



Tenete conto anche delle regolamentazioni e direttive di legge generali, legali e diverse – anche del paese del gestore – e delle normative ambientali vigenti! Le disposizioni delle associazioni professionali valide a livello locale oppure di altri organi di controllo devono sempre essere tenute in considerazione!



Installazione e collegamento possono essere effettuati solo da personale tecnico qualificato.



Questa guarnizione non è diretta ad essere utilizzata da persone (inclusi i bambini) con disabilità fisiche, sensoriali e mentali o con scarsa esperienza e/o mancanza di conoscenze, salvo la presenza di una persona responsabile per la loro sicurezza o a conoscenza delle istruzioni d'uso. Occorre assicurarsi che i bambini non giochino con il telecomando e che non si intrattengano nel campo d'azione delle ante.



Se il collegamento alla rete/il connettore di questa centralina viene danneggiato è necessario mettere immediatamente fuori servizio il sistema fino a completa riparazione del danno a cura di una persona/officina qualificata.



Questa guarnizione elettromeccanica è omologata per l'uso esclusivo nei paesi dell'Unione europea.



Marchio CE e conformità

Questa guarnizione elettromeccanica soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti. La conformità è certificata e i relativi documenti sono depositati presso il costruttore.



Nota per il costruttore dei mobili:

La presente guarnizione elettromeccanica è soggetta a una verifica conforme alla Direttiva macchine 2006/42/CE, che presuppone una dichiarazione di conformità per il mobile finito a cura del costruttore o del distributore del mobile. Il costruttore dei mobili è assolutamente tenuto a rispettare tutte le norme e le previsioni di legge per l'uso di questa guarnizione elettromeccanica!

Le istruzioni di montaggio e d'uso devono essere consegnate al cliente finale.



Suggerimento per il progettista del produttore di mobili

Si prega di evitare applicazioni diagonali nelle unità a muro della guarnizione elettromeccanica in quanto potrebbe causare la collisione delle ante.

Se queste indicazioni vengono sempre seguite potrete trarre la massima soddisfazione per molto tempo dal vostro Huwilift E-Senso. Per domande rimaniamo a vostra completa disposizione.

Prólogo

Estimado cliente,

Al elegir el Huwilift E-Senso Usted se ha decidido por un herraje de alto desarrollo técnico y con un mecanismo muy potente. Hemos producido su Huwilift E-Senso con gran esmero y precisión pasando por numerosos controles de calidad que garantizan un funcionamiento seguro y sin interferencias. Usted mismo puede contribuir sustancialmente para estar satisfecho con su Huwilift E-Senso por largo tiempo.

INDICACIONES DE SEGURIDAD:



¡El montaje se debe realizar según el manual de instrucciones, sino puede sufrir el riesgo de lesionarse!



El brazo elevador y el pistón del herraje no se deben abrir por ningún motivo; las piezas están bajo gran presión! Existe el riesgo de lesionarse.



Este herraje se presta únicamente para el uso como herraje para puertas abatibles en gabinetes colgantes del mueble de sala, de estar, baño, oficina y cocina de acuerdo con las indicaciones dadas sobre el peso de la puerta y la altura del gabinete. Cualquier otra aplicación se considera como aplicación no conforme a las especificaciones. El fabricante no se hace responsable para daños resultando de tales aplicaciones no conformes. Todo el riesgo para eso asumirá el usuario.



¡En caso de manipulación del engranaje ó la caja electrónica, se perderá la garantía del fabricante!



A su adecuado uso también corresponde el cumplimiento de las indicaciones del manual de montaje así como en el manual de uso del fabricante.



¡Considere también las leyes universales y otros reglamentos y derechos legales – también las específicas del país en que se aplique – así como el vigente cuidado del medio ambiente! La asociación de profesionales o de otras autoridades de inspección locales están siempre supervisando.



El montaje y la conexión deben realizarse sólo por personas especializadas.



Este herraje electromecánico no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoricas y mentales limitadas con falta de un nivel suficiente de experiencia y conocimiento, menos en el caso que sean observados por personas a cargo de su seguridad o que hayan obtenido instrucciones de como utilizar el sistema. Se debe vigilar a niños para asegurar que no jueguen con el radio sensor o con el mismo herraje y que no se ubican dentro de la area de movimiento de las puertas.



En caso de avería de la fuente de corriente, enchufe o caja electrónica, el herraje debe ser desconectado y no utilizado hasta la reparación por una persona especializada.



Este herraje electromecánico es unicamente utilizable en paises de la Unión Europea.



Homologación CE y conformidad:

Este herraje electromecánico cumple las leyes europeas y nacionales. Los documentos acreditativos se encuentran en poder del fabricante.



Información para el fabricante de muebles:

Este herraje ha sido aprobado según la normativa de maquinaria 2006/42/CE que declara su conformidad para la comercialización en muebles fabricados por el fabricante de muebles. ¡Para el uso de este herraje electromecánico los fabricantes de muebles deben cumplir con las normas y las especificaciones legales! Las instrucciones de montaje y el manual de manejo deben ser entregadas siempre al cliente final.



Nota para el fabricante de muebles y el diseñador de interiores:

Han de evitarse aplicaciones con los herrajes electromecánicos en muebles altos de rincón por la posibilidad de colisiones de las puertas abatibles.

Si atiende estas instrucciones siempre, quedará largamente conforme con Huwilift E-Senso. Quedamos a su disposición para cualquier consulta.

Предисловие

Уважаемый клиент, выбирая Huwilift E-Senso, Вы приобретаете технически высокоразвитый и высокоэффективный электромеханический подъемный механизм. Ваш Huwilift E-Senso был изготовлен нами с максимальной тщательностью и точностью и прошел многочисленные проверки качества и безопасности, чтобы обеспечить безотказное и надежное использование. Вы сами можете в большой мере поспособствовать тому, чтобы Ваш Huwilift E-Senso долгое время приносил Вам радость.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ:



Во избежание повреждений и травм установка должна производиться в соответствии с инструкцией по монтажу!



Ни в коем случае не открывайте подъемный рычаг и газовые пружины подъемного механизма. Самовольные изменения механизма Huwilift E-Senso влекут за собой потерю гарантии производителя на устранение возникших в результате дефектов.



Данный тип крепления используется только в качестве кронштейна для опоры откидной крышки шкафа при его настенной установке в жилой комнате, ванной, офисе или на кухне с учетом указанной высоты шкафа. Никакие другие варианты его использования не предусмотрены и поэтому не могут гарантироваться производителем. Так что риск в этом случае берет на себя пользователь.



Не открывать механизм с узлом привода и регулирующим устройством, в противном случае гарантия производителя не предоставляется!



Использование по назначению включает соблюдение указаний производителя, содержащихся в инструкции по монтажу и эксплуатации.



Также необходимо следовать общепринятым, правовым и прочим нормам и законодательным предписаниям (в том числе и страны использования), а также действующим нормативным актам по охране окружающей среды! Необходимо всегда принимать во внимание действующие местные нормативы отраслевой страховой ассоциации или прочих надзорных ведомств!



Монтаж и подключение могут производиться только квалифицированными специалистами.



Данная система креплений запрещена для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами, не имеющими необходимого опыта или знаний, если только их действия не будут контролироваться лицом, ответственное за их безопасность, или они не будут проинструктированы, как пользоваться устройствами. Следует установить контроль за детьми, чтобы убедиться, что они не играют с дистанционным пультом управления и находятся на безопасном от дверей расстоянии.



Если сетевая кабель / штепсельная вилка данного управляющего устройства повреждена, механизм должен быть немедленно изъят из употребления, пока дефект не будет устранен квалифицированным специалистом / специализированной мастерской.



Данный электромеханический механизм допущен к использованию только в странах Европейского Союза.



Знак CE и конформность

Данный электромеханический подъемный механизм удовлетворяет требованиям действующих европейских и национальных директив. Конформность была удостоверена, соответствующие документы хранятся у производителя.



Указание для производителей мебели:

Данный электромеханический подъемный механизм подлежит проверке в соответствии с Директивой на машинное оборудование 2006/42/EG, что предусматривает заявление о соответствии для готовой к эксплуатации мебели от изготовителя или поставщика мебели. Производители мебели должны обязательно соблюдать все нормативы и законодательные предписания относительно применения данного электромеханического устройства! Инструкция по монтажу и эксплуатации должна быть предоставлена конечному потребителю.



Советы производителя мебели дизайнеру внутреннего интерьера

Следует избегать диагонального расположения настенных шкафов с электромеханическими креплениями, поскольку в этом случае двери будут задевать друг за друга.

При постоянном соблюдении данных указаний Ваш Huwilift E-Senso будет еще долго радовать Вас. Мы с удовольствием проконсультируем Вас по возникающим у Вас вопросам.



Huwilift E-Senso / E-Senso+

Komponentenübersicht

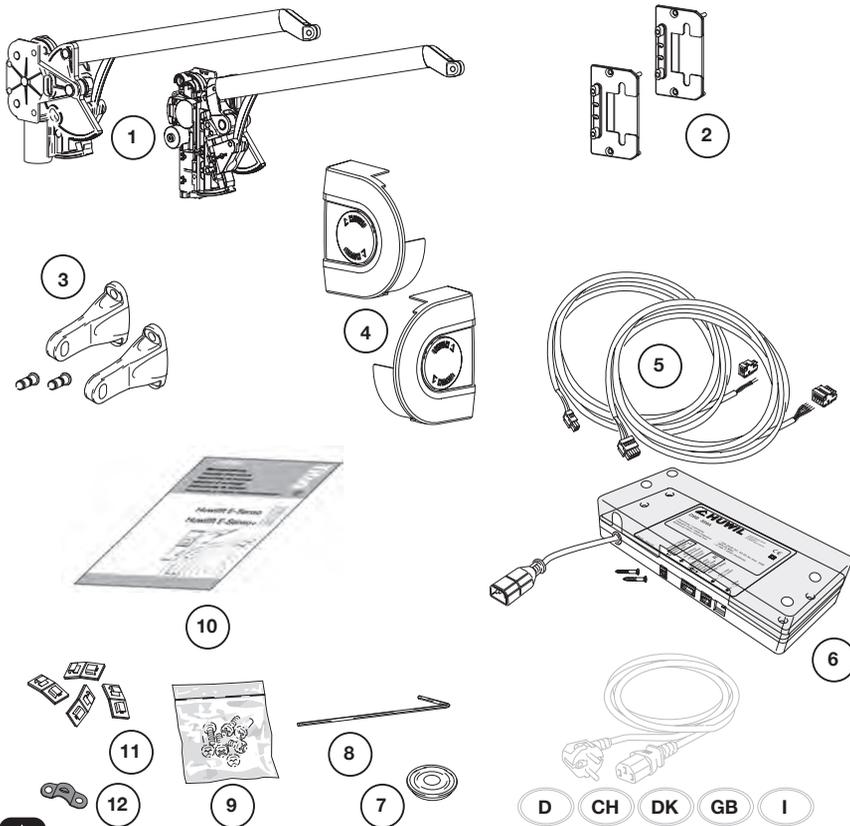
Component overview

Composants

Panoramica componenti

Despiece

Обзор компонентов



Nicht im SET enthalten:

Not included in the SET:

Ne sont pas comprises dans le SET:

Non sono incluse nel SET:

No están incluidos en el SET:

В комплекте не содержится:

Mittelscharniere, Klappenlager und Adapter für schmales Alu-Rahmenprofil, Befestigungsschrauben, länderspezifisches Netzanschlußkabel. Bitte gesondert bestellen!

Middle hinges, fixing brackets and adapter for narrow aluminium frame, fixation screws, country-specific power supply cable. Please order separately!

Charnières médianes, pates de fixation et adaptateur pour cadre alu, les vis de fixation, câble de raccordement au réseau des lands. Commander séparément SVP!

Cerniera centrale, piastrine e adattatore per profilo del telaio in alluminio, viti di fissaggio, cavo di alimentazione dalla rete con spina adatta al paese acquirente. Prego ordinare separatamente!

Bisagras intermedias, soportes y adaptador para marco estrecho en aluminio, tornillos de fijación, cable con enchufe según país de operación. Por favor pedir por separado!

Средние шарниры, опоры створки и адаптеры для рамы с алюминиевым профилем, кабель подходящий к сети, установочные болты.



Huwilift E-Senso / E-Senso+

Stückliste

Parts list

Liste des pièces

Distinta componenti

Contenido

Спецификация

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1 Beschlag Huwilift E-Senso / E-Senso+ | 1 Huwilift E-Senso / E-Senso+ fitting |
| 2 Grundplatten | 2 Base fixing plates |
| 3 Klappenlager für Holzdeckel | 3 Fixation brackets for wooden door |
| 4 Gehäuseabdeckungen | 4 Cover caps |
| 5 Kabelset | 5 Wire set |
| 6 Steuergerät | 6 Control unit |
| 7 Funktaster | 7 Push button sender |
| 8 Imbusschlüssel SW4 | 8 Hexagonal key SW4 |
| 9 Schraubenset | 9 Screw set |
| 10 Montageanleitung, Bedienungsanleitung | 10 Assembly instructions, user manual |
| 11 Kabel-Clips | 11 Cable clip |
| 12 Kabelschelle | 12 Cable clamp |

- | | |
|---|---|
| 1 Ferrure Huwilift E-Senso / E-Senso+ | 1 Guarnizione Huwilift E-Senso / E-Senso+ |
| 2 Plaque de base | 2 Piastrine di base |
| 3 Pattes de fixation pour battant en bois | 3 Cuscinetto a cerniera per battente in legno |
| 4 Boîtiers | 4 Coperture alloggiamento |
| 5 Set de câbles | 5 Set cavi |
| 6 Appareil de commande | 6 Centralina |
| 7 Télécommande | 7 Tasto radio |
| 8 Clé pour vis à six pans creux | 8 Chiave a brugola SW4 |
| 9 Set de vis | 9 Set viti |
| 10 Instructions de montage | 10 Istruzioni di montaggio, manuale d'uso |
| 11 Câbles clip | 11 Clip cavi |
| 12 Collier | 12 Fascetta cavi |

- | | |
|--|--|
| 1 Herraje Huwilift E-Senso / E-Senso+ | 1 Подъемный механизм Huwilift E-Senso / E-Senso+ |
| 2 Placa de premontaje | 2 Основные крепежные плиты |
| 3 Soporte para puerta de madera | 3 Опора для деревянной створки |
| 4 Tapa | 4 Кожухи для корпуса |
| 5 Conjunto de Cableado | 5 Комплект кабелей |
| 6 Caja electrónica | 6 Регулирующее устройство |
| 7 Radio Sensor | 7 Пульт дистанционного управления |
| 8 Llave hexagonal SW4 | 8 Ключ шестигранный SW4 |
| 9 Set de tornillos | 9 Комплект винтов |
| 10 Instrucciones de montaje, Instrucciones de manejo | 10 Инструкция по монтажу, инструкция по эксплуатации |
| 11 Cable clip | 11 Клипсы для кабеля |
| 12 Abrazadera de cable | 12 Скоба для крепления кабеля |

Huwilift E-Senso / E-Senso+

Zeichenerklärung

Legend

Légende

Legenda dei simboli

Simbología

Условные обозначения



Achtung! Wichtiger Hinweis
Attention! Important notice
Attention! Indication importante
Attenzione! Nota importante
¡Atención! Aviso importante
Внимание! Важное указание



Verletzungsgefahr
Risk of injury
Risque de blessure
Pericolo di infortunio
Atención peligro de lesión
Травмоопасность



Rechte Schrankseite dargestellt (Linke Schrankseite gespiegelt)
Right side of cabinet shown (left cabinet side mirrored)
Vue du côté droit du meuble (Côté gauche du meuble inversé)
Vista della parte destra dell'armadio (riflesso della parte sinistra)
Indicado en la parte derecha (parte izquierda en espejo)
Представлена правая сторона шкафа (Левая сторона шкафа зеркально отражена)



Linke Schrankseite dargestellt (Rechte Schrankseite gespiegelt)
Left side of cabinet shown (right cabinet side mirrored)
Vue du côté gauche du meuble (Côté droit du meuble inversé)
Illustrazione: lato sinistro armadio (Lato destro speculare)
Indicado en la parte izquierda (parte derecha en espejo)
Представлена левая сторона шкафа (Правая сторона шкафа зеркально отражена)



Beide Seiten gleich einstellen
Adjust both sides equally
Regler les deux côtés de la même façon
Regolare i due lati in modo identico
Mantener la misma regulación en ambas partes
Одинаково установить обе стороны



Siehe Detail, Sichtprüfen
See detail, visual inspection
Voir détail, examine à vue
Vedere dettaglio, ispezione visiva
Veá el detalle, prueba visual
См. деталь, визуальная проверка



Verschraubung lösen
Loosen screw connection
Déserrer vissage
Svitare avvitamento
Desatornillar
Ослабить винтовое соединение



Verschraubung festziehen
Tighten screw connection
Serrer vissage
Serrare avvitamento
Atornillar fuerte
Затянуть винтовое соединение



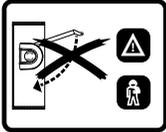
Einstellen
Adjust
Régler
Regolare
Ajustar
Отрегулировать



Ausführung für 20 mm Alu-Rahmenprofil.
Design for 20 mm aluminium frame profile.
Modèle pour profilé 20 mm de cadre en aluminium.
Versione per profilo 20 mm del telaio in alluminio.
Versión para perfil aluminio de 20 mm.
Версия для рамы с алюминиевым профилем 20 мм.



Ausführung für Holz-/ Span- und MDF-Platte.
Design for wood and particle and MDF board.
Modèle pour panneau en bois, aggloméré ou MDF.
Versione per pannello in legno/truciolare e MDF.
Versión para madera, aglomerado y MDF.
Версия для деревянных / стружечных и древесно-волоконистых плит.



Achtung!
Hebelarm des Beschlages muss sich in der Offenstellung (Lieferzustand) befinden, sonst besteht Verletzungsgefahr!
Beschlag steht unter Federspannung.

Attention!
The lifting arm has to be in the open position (supply condition), otherwise there is a risk of injury!
The fitting is under spring tension.

Attention!
Le bras de levier de la ferrure doit se trouver en position ouverte (état à la livraison), sinon, risque de blessure!
La ferrure est sous tension de ressort.

Attenzione!
Il braccio di leva del meccanismo deve trovarsi in posizione aperta (come al momento della consegna), diversamente sussiste pericolo di ferimenti! Meccanismo è sotto tensione delle molle.

¡Atención!
El brazo elevable del herraje debe encontrarse en posición abierta (como se suministra) de lo contrario hay el peligro de lesionarse.
El herraje está bajo presión.

Внимание!
Подъемный рычаг механизма должен находиться в открытом состоянии (состояние поставки), иначе травмоопасность!
Пружина механизма находится в состоянии натяжения.



1. Auswahl der richtigen Beschlag - Ausführung.

Choice of the right fitting solution.

Choix du modèle de ferrure correct.

Scelta della versione appropriata.

Selección de la tipología correcta.

Выбор подходящей версии механизма.



Die richtige Ausführung ergibt sich aus Höhe und Gewicht der Schrankklappe, wie in der Tabelle aufgeführt.

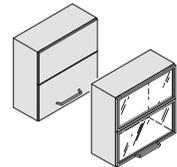
The appropriate model results from the height and weight of the cabinet flap, see below table.

Le choix correct depend de la hauteur et du poids de la porte relevante, comme précisé dans le tableau.

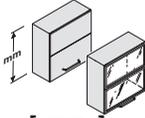
La versione appropriata dell' huwilift-verso si deduce dall'altezza e dal peso dell'anta.

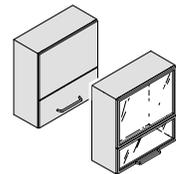
La tipología correcta se deduce de la altura del mueble y el peso de la puerta como va indicado en la tabla.

Подходящая версия результирует из высоты и массы створки шкафа, как указано в таблице.



Huwilift E-Senso

 [mm]	 [kg]			
	Art.-Nr.	Item no.	Références	Cod.-Art.
	N° ref.	N° ref.	N° ref.	N° ref.
	N° заказа:			
550 (540 – 580)	2.5 – 6.5 03.3686.003.001	6.0 – 11.0 03.3686.003.002	9.5 – 18.0 03.3686.003.003	13.0 – 22.0 03.3686.003.004
600 (580 – 640)	2.5 – 6.0 03.3686.001.001	5.5 – 10.0 03.3686.001.002	7.5 – 17.0 03.3686.001.003	12.0 – 21.0 03.3686.001.004
650 (640 – 700)	3.0 – 5.5 03.3686.005.001	5.5 – 9.0 03.3686.005.002	7.0 – 14.5 03.3686.005.003	10.5 – 18.5 03.3686.005.004
720 (700 – 780)	3.0 – 5.0 03.3686.002.001	4.5 – 8.0 03.3686.002.002	7.0 – 14.0 03.3686.002.003	9.0 – 16.5 03.3686.002.004
800 (780 – 840)	–	4.5 – 8.0 03.3686.004.002	7.0 – 11.0 03.3686.004.003	9.0 – 14.0 03.3686.004.004
865 (840 – 900)	–	–	5.0 – 10.0 03.3686.006.003	7.0 – 12.0 03.3686.006.004



Huwilift E-Senso+

 [mm]	 [kg]			Art.-Nr. Item no. Références Cod.-Art. N° ref. № заказа:
650 (640 – 700)	3.5 – 8.0 03.3686.007.002	6.0 – 12.0 03.3686.007.003	7.0 – 14.0 03.3686.007.004	
720 (700 – 780)	2.8 – 6.0 03.3686.008.002	5.0 – 10.0 03.3686.008.003	7.0 – 12.0 03.3686.008.004	

Maßangaben unverbindlich – Technische Änderungen vorbehalten!

Dimensions not binding – technical modifications reserved!

Dimensions sans garantie – modifications techniques réservées!

Le misure sono senza alcun impegno da parte nostra. Cambiamenti tecnici riservati!

Dimensiones sin compromiso - ¡Nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas!

Указания веса не являются обязывающими – сохраняется право на технические изменения!

2. Huwilift E-Senso

Baugrößenübersicht

Overview on construction sizes

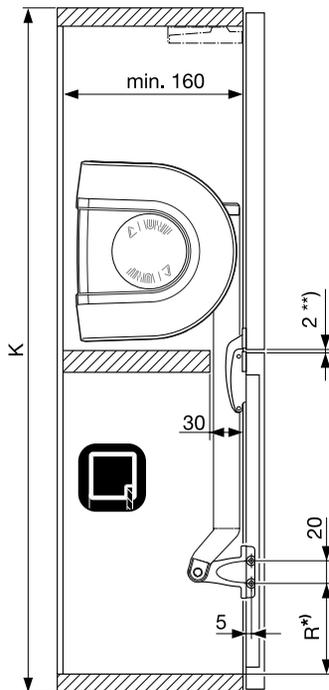
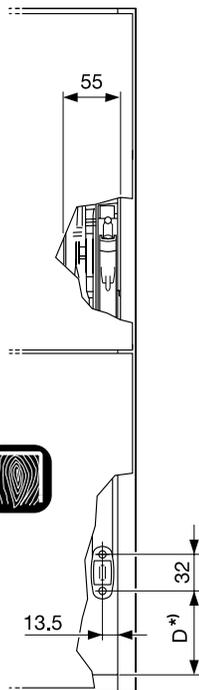
Vue d'ensemble des dimensions de montage

Visione d'insieme delle dimensioni di montaggio

Visualización de dimensiones para el montaje

Обзор монтажных размеров

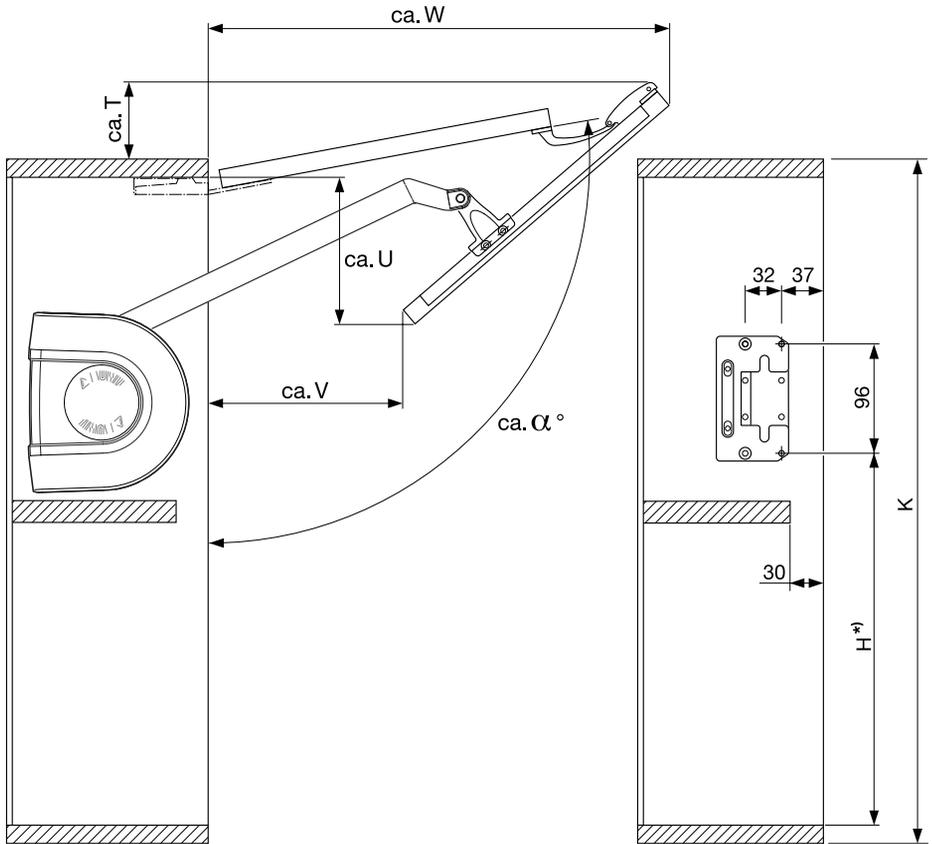
Schrankhöhe 540 - 900 mm
 Cabinet height 540 - 900 mm
 Hauteur de meuble 540 - 900 mm
 Altezza armadio 540 - 900 mm
 Altura del armario 540 - 900 mm
 Высота шкафа 540 - 900 мм

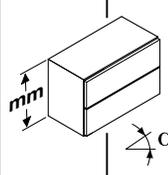


- *) = Beschlag und Klappenlager in gleichen mm-Schritten nach oben und unten versetzbar. (Probeanschlag durchführen!).
- *) = Fitting and flap support are adjustable upwards and downwards in similar mm steps. (Check with trial installation!)
- *) = Ferrure et pattes de fixation transposables vers le bas et vers le haut dans les mêmes mesures en mm. (Vérifier !)
- *) = Meccanismo e piastrine possono essere spostati in uguali passi di mm in alto ed in basso. (Esaminare!).
- *) = El herraje y las platinas de enlace se pueden subir o bajar siempre al mismo paso de mm conjuntamente. (Instalación de prueba!).
- *) = Механизм и опора створки перемещаются одинаковыми миллиметровыми шагами вверх и вниз. (испробовать!).

- ***) = bei verstellbaren Mittelscharnieren 2-4 mm
- ***) = when using adjustable middle hinges 2-4 mm
- ***) = pour des charnières réglables 2-4 mm
- ***) = con cerniere centrali regolabile 2-4 mm
- ***) = con bisagras intermedias regulables 2-4 mm
- ***) = для регулируемых средних шарниров 2-4 мм

Technische Änderungen vorbehalten, Technical modifications reserved, Sous réserve des modifications techniques, Nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas, Manteniamo il diritto di cambi tecnici, сохраняется право на технические изменения!



		[mm]							
[mm]	[°]	D	H	K	R	T	U	V	W
550	105°	57.5	290	550	63.5	70	115	170	380
600	100°	73.5	326	600	79.5	70	130	170	405
650	110°	67.5	340	650	73.5	150	170	260	425
720	105°	75.5	378	720	81.5	125	160	225	455
800	100°	71.5	392	800	77.5	95	215	240	500
865	102°	47.5	400	865	53.5	120	260	310	530

*) = Sondergröße *) = Special size *) = Dimension spéciale *) = Dimensione speciale *) = Dimensiones especiales
 *) = нестандартный размер

Huwilift E-Senso+

Baugrößenübersicht

Overview on construction sizes

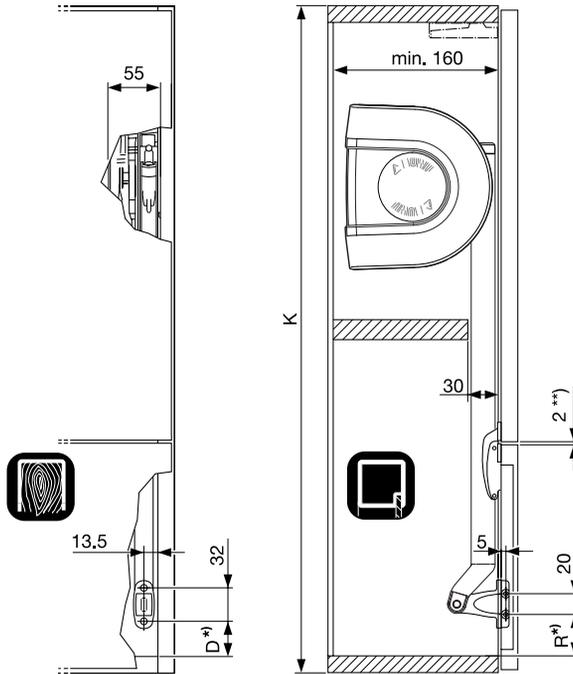
Vue d'ensemble des dimensions de montage

Visione d'insieme delle dimensioni di montaggio

Visualización de dimensiones para el montaje

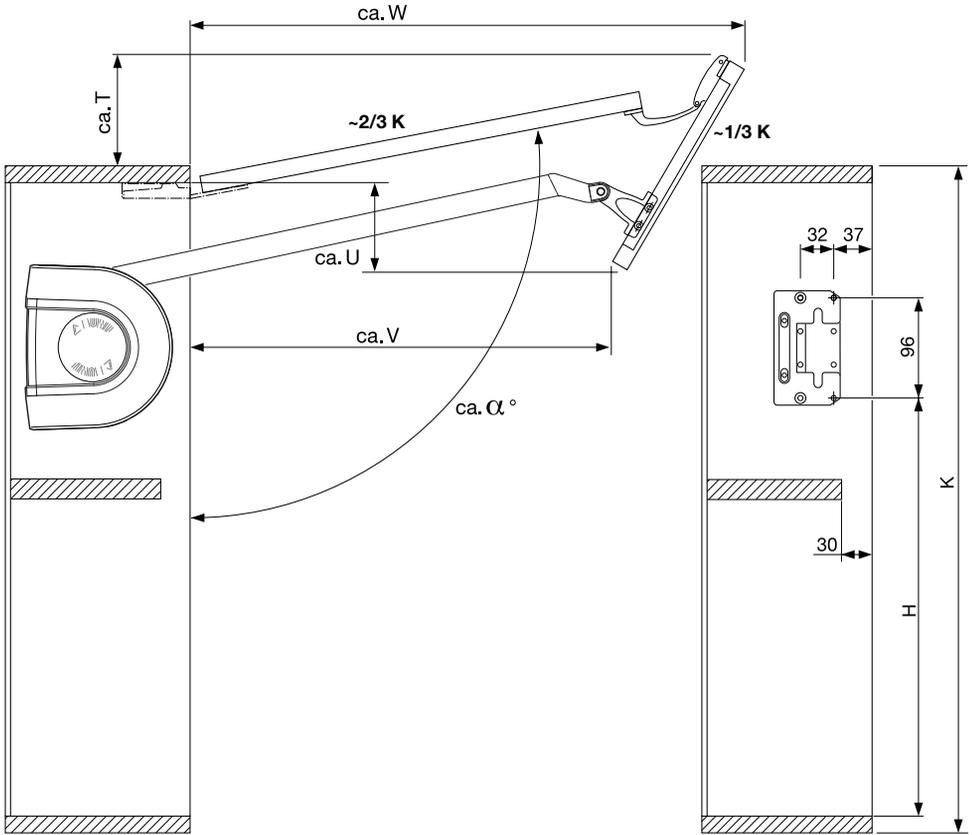
Обзор монтажных размеров

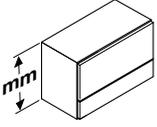
Schrankhöhe 640 - 780 mm
 Cabinet height 640 - 780 mm
 Hauteur de meuble 640 - 780 mm
 Altezza armadio 640 - 780 mm
 Altura del armario 640 - 780 mm
 Высота шкафа 640 - 780 мм



- **) = bei verstellbaren Mittelscharnieren 2-4 mm
- **) = when using adjustable middle hinges 2-4 mm
- **) = pour des charnières réglables 2-4 mm
- **) = con cerniere centrali regolabile 2-4 mm
- **) = con bisagras intermedias regulables 2-4 mm
- **) = для регулируемых средних шарниров 2-4 мм

Technische Änderungen vorbehalten, Technical modifications reserved, Sous réserve des modifications techniques,
 Nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas, Manteniamo il diritto di cambi tecnici, сохраняется право
 на технические изменения!



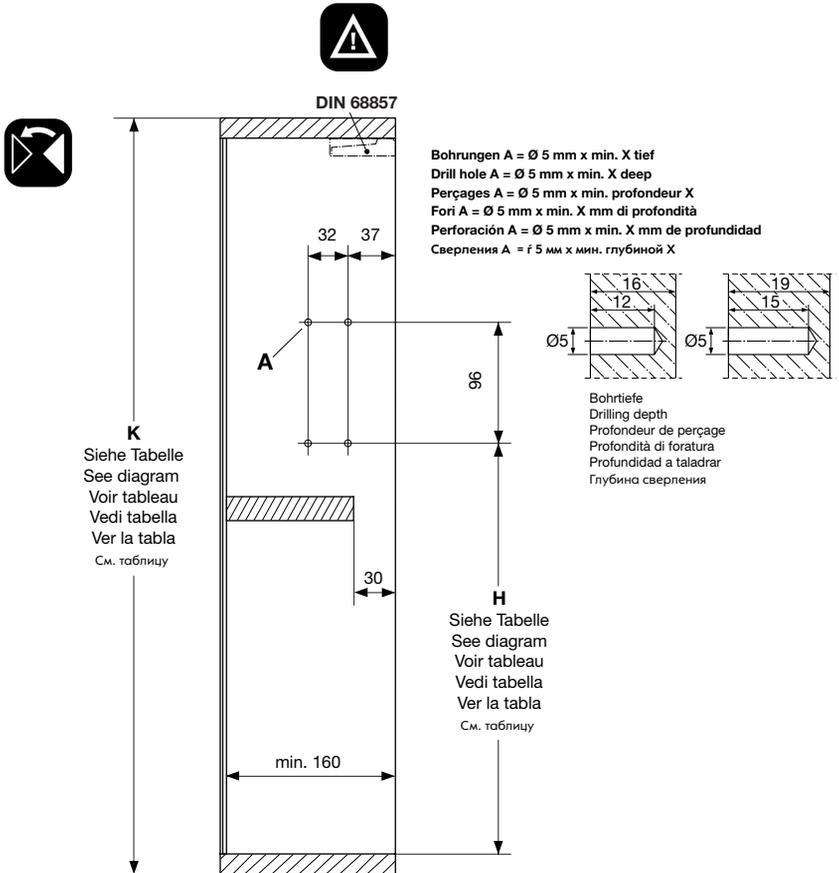
 [mm]	[mm]							
	 [°]	D	H	R	T	U	V	W
650 (640-700)	101°	15	417	21	105	76	410	530
720 (700-780)	103°	41.5	495	47.5	129	78	451	571

*) = Sondergröße *) = Special size *) = Dimension spéciale *) = Dimensione speciale *) = Dimensiones especiales
 *) = нестандартный размер



- 3. Bohrungen laut Bohrbild für den Beschlag erstellen.**
Drill holes for the fitting according to the drilling diagram.
Perçage des trous de fixation pour la ferrure conformément au plan de perçage.
Eseguire i fori in base allo schema di foratura del meccanismo.
Perforación según dibujo para colocar el herraje.
Произвести сверление в соответствии со схемой сверления.

(Topfbänder nach Herstellerangaben mit einem Öffnungswinkel von min. 110°)
 (Hinge joints according to manufacturer specifications with an opening angle of min. 110°)
 (Charnières selon le fabricant avec un angle d'ouverture de 110° min.)
 (Cerniere invisibili in base alle indicazioni del produttore con un angolo di apertura di minimo 110°)
 (Bisagras según las indicaciones del fabricante con un ángulo de apertura mínimo de 110°)
 (Петли чашкой в соответствии с указаниями производителя с минимальным углом раскрытия 110°)



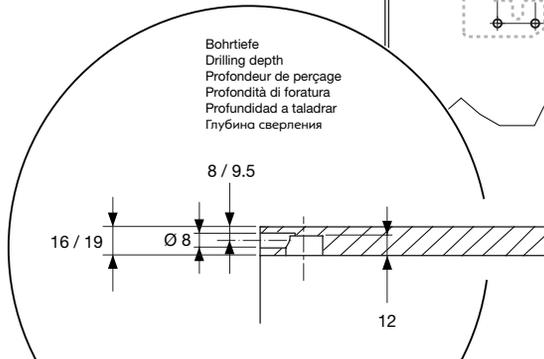
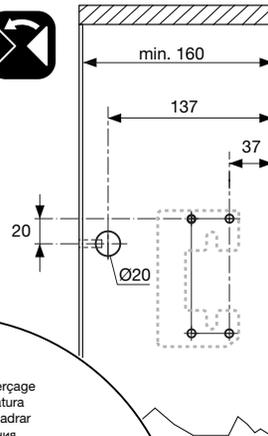


4. **Bohrungen laut Bohrbild für die elektrische Verkabelung erstellen.**
Drilling holes according to drilling diagram for the electrical wiring.
Perçage pour pose de câbles électriques selon le plan de perçage.
Eseguire i fori in base allo schema di foratura del meccanismo.
Perforación según dibujo para el cableado eléctrico.
Произвести сверление в соответствии со схемой сверления для электрической проводки.



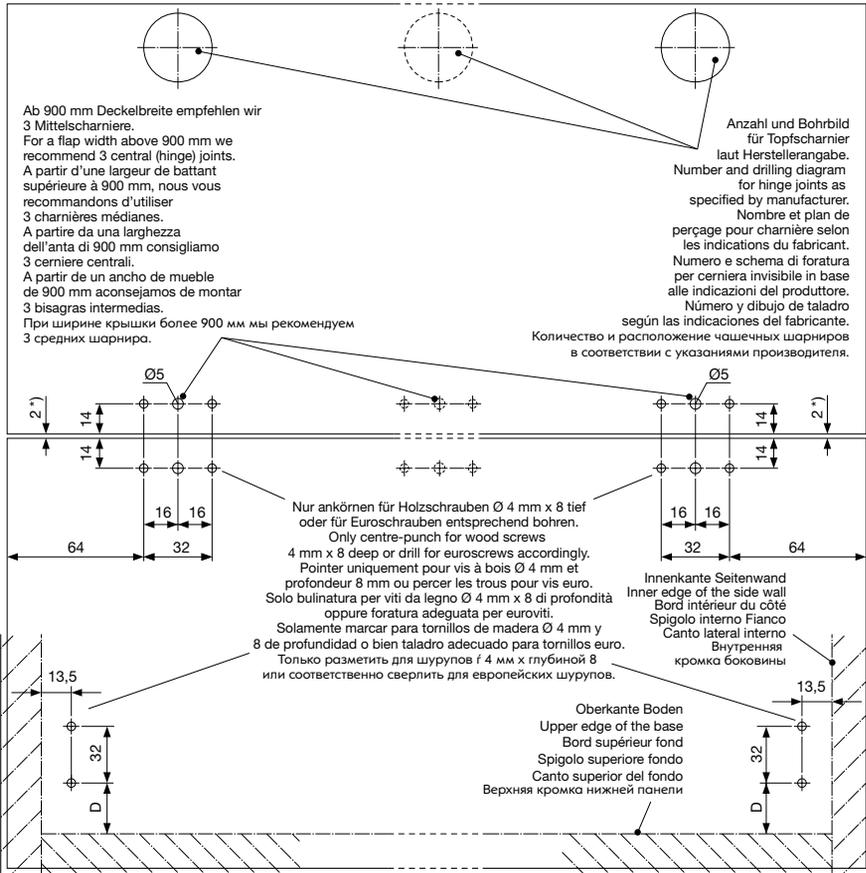
Einbauvorschlag, alternative Kabelführung möglich !
Mounting suggestion, alternative cable routing possible !
Proposition pour le montage, pose alternative du câblage possible !
Proposta di installazione; possibilità di posa cavi alternativa!
Ejemplo de montaje, con posibilidad de pase de cable alternativo.
Вариант монтажа, возможна альтернативная проводка кабеля !

Ausführung für alle Schrankhöhen
Applicable for all cabinet heights
Réalisation pour toutes hauteurs de meuble
Versione per tutte le altezze del mobile
Factible para toda altura del mueble
Версия для шкафов любой высоты





- 5. Bohrungen laut Bohrbild für die 2-teilige Schrankklappe erstellen.**
Drilling holes according to the drilling diagram for the two-part cabinet flap.
Perçage des trous de fixation pour la porte relevable en deux parties conformément au plan de perçage.
Eseguire i fori in base allo schema di foratura per le due ante.
Perforación según el dibujo para la doble puerta elevable.
Произвести сверление в соответствии со схемой сверления для двухкомпонентной сборки шкафа.

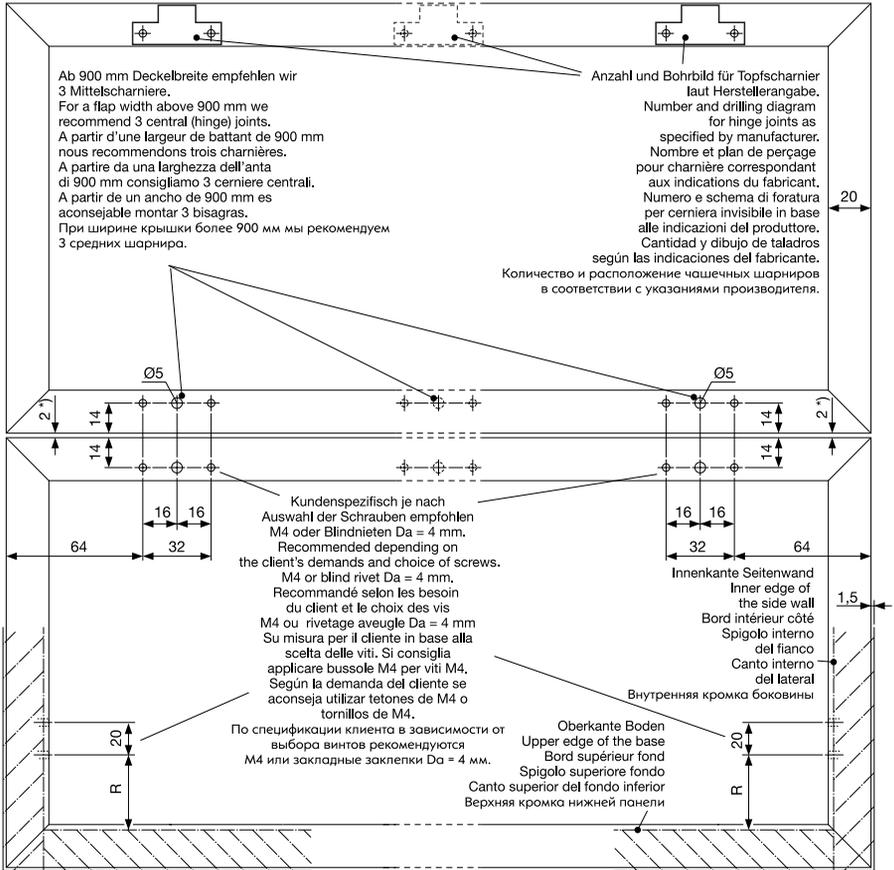


*) = bei verstellbaren Mittelscharnieren 2-4 mm
 *) = when using adjustable central hinge joint 2 - 4 mm
 *) = en cas de charnières médianes réglables 2-4 mm

*) = con charniere centrali regolabili 2-4 mm
 *) = con bisagras intermedias regulables 2-4 mm
 *) = для регулируемых средних шарниров 2-4 мм



Klappenlager Bohrungen in Deckelrückseite. Maße ab Oberkante des Bodens, bzw. Innenkante der Seitenwand.
Drill holes for flap supports on the reverse side of the flap. Measurements from the upper edge of the base, resp. inner edge of the side wall.
Perçages pour pattes de fixation au dos du battant. Cotes à partir du bord supérieur du fond ou du bord intérieur du côté.
Fori nei supporti delle ante nella parte posteriore dell'anta. Misure a partire dallo spigolo superiore del fondo/dallo spigolo interno fianco.
Perforación para los soportes de la puerta elevable en la parte posterior, las medidas se toman del canto superior del fondo inferior o bien del canto lateral interno.
Сверления для опор створки в оборотной стороне крышки. Размеры считая от верхней кромки нижней панели или внутренней кромки боковины.

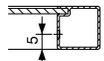


*) = bei verstellbaren Mittelscharnieren 2-4 mm
*) = when using adjustable central hinge joint 2-4 mm
*) = pour charnières médianes 2-4 mm

*) = con cerniere centrali regolabili 2-4 mm
*) = con bisagras intermedias regulables 2-4 mm
*) = для регулируемых средних шарниров 2-4 mm



Bohrungen in Deckelrahmen, Maße ab Oberkante des Bodens, bzw. Innenkante der Seitenwand.
Drill holes in flap frame. Measurements from upper edge of the base, resp. inner edge of the side wall.
Perçages dans cadre du battant. Mesures à partir du bord supérieur du fond, ou bord intérieur du côté.



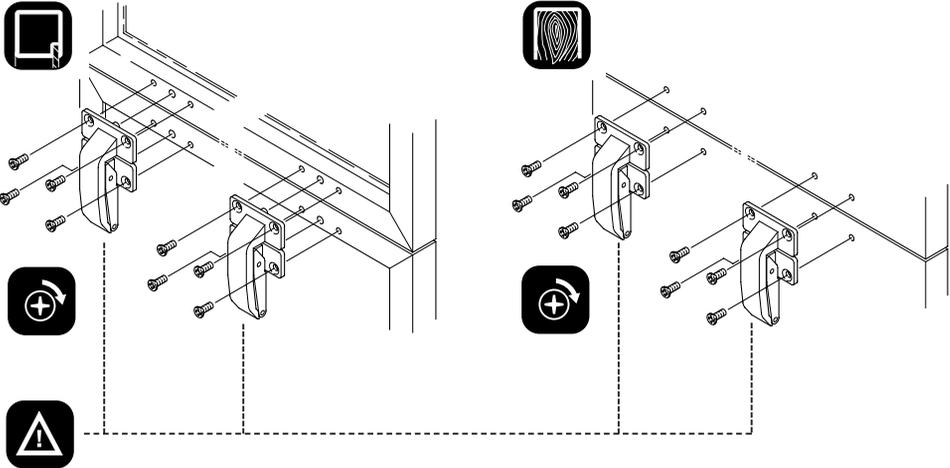
Fori nel telaio dell'anta. Misure a partire dallo spigolo superiore del fondo/dallo spigolo interno del fianco.

Perforación en el marco de la puerta elevable. Medidas desde la parte del canto superior o del fondo interior respectivamente del canto interior del lateral.

Сверления в раме крышки. Размеры считая от верхней кромки нижней панели или внутренней кромки боковины.



- 6. Mittelscharniere an die 2-teilige Schrankklappe anschrauben.
Securing central hinge joints to the two-part cabinet flap.
Visser les charnières médianes sur le battant en 2 parties.
Avvitare le cerniere centrali.
Atornillar las bisagras intermedias, en las 2 partes de la puerta del armario.
Привинтить средние шарниры к двухкомпонентной створке шкафа.**



In Verbindung mit dem E-Senso Beschlag ist ausschließlich das HUWIL-Mittelscharnier 3495 mit integrierter Klemmschutzfunktion einzusetzen. Bei Einsatz eines anderen Scharnertyps ist die Sicherheitsfunktion nicht gewährleistet und es erlischt daher die Gewährleistung. Das Scharnier ist nicht im Lieferumfang des E-Senso enthalten und muss gesondert bestellt werden.

In conjunction with the E-Senso fitting solely the HUWIL middle hinges 3495 with integrated pinch guard function must be applied. The safety function is not warranted and guarantee expires with application of another hinge type. The hinge is not included in the delivery of the E-Senso and has to be ordered separately.

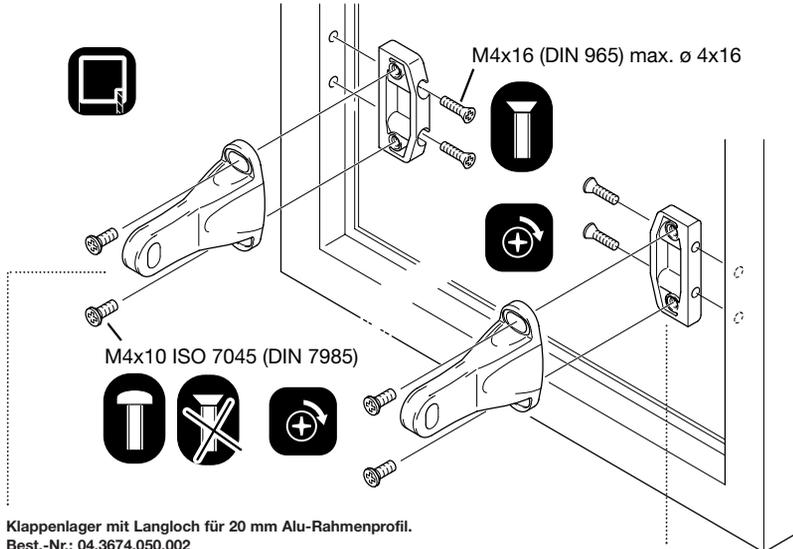
Avec la ferrure électrifiée Senso, il faut utiliser exclusivement la charnière médiane HUWIL 3495 avec fonction anti-pince-doigt intégrée. En utilisant un autre type de charnière, la fonction de sécurité n'est pas assurée et la garantie expire. La charnière n'est pas comprise dans le volume de livraison et doit être commandée séparément.

Congiuntamente alla guarnizione E-Senso si devono applicare esclusivamente le cerniere intermedie 3495 integrate con la funzione anti-sbattimento. La funzione di sicurezza non è assicurata e la garanzia si estingue con l'applicazione di un tipo di cerniera diverso. La cerniera non è inclusa nella consegna dell'E-Senso e deve essere ordinata separatamente.

En combinación con el E-Senso se debe utilizar únicamente la bisagra intermedia modelo 3495 con función integrada de protección de dedos. Al utilizar otro modelo de bisagra es posible que no se obtenga esta función de seguridad y consecuentemente se pierde la garantía del fabricante. La bisagra no está incluida en el set E-Senso y debe ser pedida aparte.

Совместно с креплениями E-Senso допускается использование только петель среднего размера HUWIL 3495, снабженных встроенной функцией защиты от поломки. При использовании петель другого типа безопасность креплений не гарантируется, и действие гарантии на них прекращается. Петля не входит в комплект поставки крепления E-Senso и должна заказываться отдельно.

7. **Klappenlager an untere Schrankklappe anschrauben.**
Securing flap supports to lower cabinet door.
Visser les pattes de fixation sur le battant inférieur du meuble.
Avvitare i supporti sull'anta inferiore.
Atornillar los soportes en la puerta inferior.
Привинтить опоры створки на нижнюю панель шкафа.



Klappenlager mit Langloch für 20 mm Alu-Rahmenprofil.
Best.-Nr.: 04.3674.050.002

(Nicht im SET enthalten, unbedingt bei Bestellung angeben, sonst Lieferung „Standard“. Zugehörigen Adapter gesondert bestellen!)
Flap support with long-hole for 20 mm aluminium profiles.
Item no. 04.3674.050.002

(Not included in SET, needs to be stated on order, otherwise "standard" delivery. Please order the corresponding adapter separately!)
Pattes de fixation avec trou oblong pour profilé de cadre en aluminium de 20 mm Réf. 04.3674.050.002

(Ne pas inclues dans le set, absolument à indiquer lors de la commande, sinon livraison « standard ». Adaptateur approprié à commander séparément !)

Piastrine con foro allungato per profilo telaio in alluminio da 20 mm. Cod. ord.: 04.3674.050.002

(non incluso nel SET, indicare assolutamente nell'ordine, altrimenti fornitura "standard". Ordinare il relativo adattatore separatamente!)

Soportes con ojales para marcos en aluminio de 20mm. (No está incluido en el SET, indicar en el pedido, sino entrega del "standard". Pedir por separado el adaptador correspondiente.) ref.: 04.3674.050.002

Опоры створки с продольным отверстием для алюминиевого профиля рамы 20 мм. № заказа: 04.3674.050.002

(Не входит в комплект, при заказе обязательно указывать, иначе производится «стандартная» поставка. Отдельно заказывать соответствующий адаптер!)

Adapter für 20 mm Alurahmen.

Ausführung vernickelt Best.-Nr.: 04.3674.061.001
Ausführung perchrom Best.-Nr.: 04.3674.061.002
(Nicht im SET enthalten, bitte gesondert bestellen!)

Adapter for 20 mm aluminium frame.

Design nickel-plated item no. 04.3674.061.001
Design pearl chrome item no. 04.3674.061.002
(Not included in set, please order separately!)

Adapteur pour cadre alu 20 mm.

Finition nickelé, réf.: 04.3674.061.001
Finition chromé mat, réf.: 04.3674.061.002
(Ne pas inclu dans le set, commander séparément !)

Adattatore per telaio in alluminio 20 mm.

Versione nichelata Cod.Art.: 04.3674.061.001
Versione cromata Cod.Art.: 04.3674.061.002
(Non è incluso nel Set, prego ordinare separatamente!)

Adaptador para marco en aluminio 20 mm.

Versión níquelada, ref.: 04.3674.061.001
Versión cromada, ref.: 04.3674.061.002
(No está incluido en el set, por favor pedir por separado!)

Адаптер для алюминиевой рамы 20 мм.

№ заказа для никелированной версии: 04.3674.061.001
№ заказа для жемчужно-хромированной версии : 04.3674.061.002
(Не входит в комплект, пожалуйста, заказывать отдельно!)



(Befestigungsschrauben sind nicht im SET enthalten, bitte gesondert bestellen!)

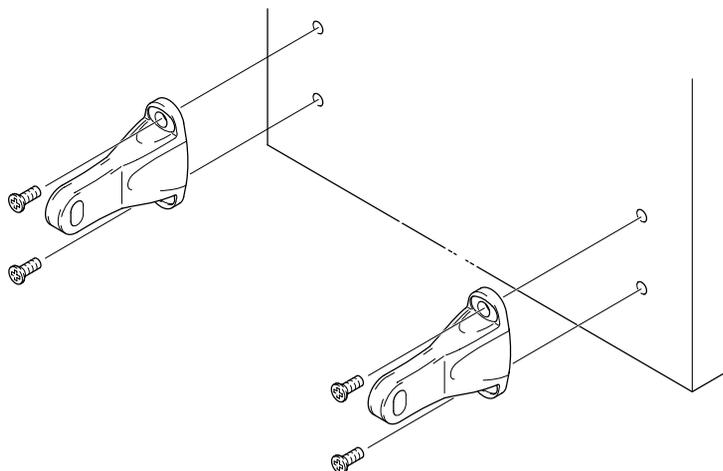
(Fixing screws are not included in the SET, please order separately!)

(Vis de fixation ne pas inclues dans le set, commander séparément, s'il vous plaît !)

(Viti di fissaggio non sono incluse nel Set, prego ordinare separatamente!)

(Los tornillos de fijación no están incluidos en el set, por favor pedir por separado!)

(Установочные болты не входят в комплект, пожалуйста, заказывать отдельно!)



Klappenlager für Holz-, Span- und MDF-Platte oder breite Rahmen ab 40 mm Breite.

Ausführung Standard Best.-Nr.: 04.3674.050.001
(Im SET enthalten)

Flap supports for doors made of wood, particle and MDF boards or wide frames above 40 mm width.

Design standard item no. 04.3674.050.001
(Included in the SET)

Pattes de fixation pour panneau en bois, aggloméré et MDF ou pour cadre large à partir d'une largeur de 40 mm.

Finition standard Réf. : 04.3674.050.001
(Inclues dans le set)

Piastrine per pannello a legno, truciolato e MDF o telai larghi a partire da 40 mm di larghezza.

Versione Standard Cod.Art.: 04.3674.050.001
(Sono incluse nel set)

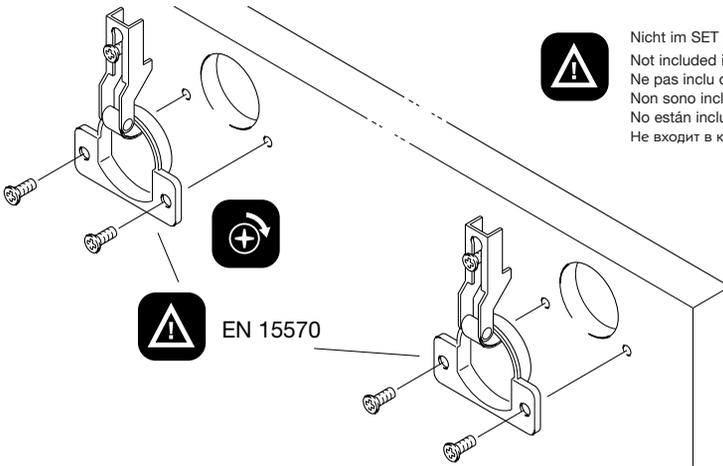
Soportes para puertas de madera, de aglomerado o bien MDF también para perfiles desde 40 mm de anchura.

Versión Standard ref.: 04.3674.050.001
(están incluidos en el set)

Версия для деревянных / стружечных и древесно-волокнистых плит или широких рам шириной более 40 мм.

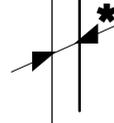
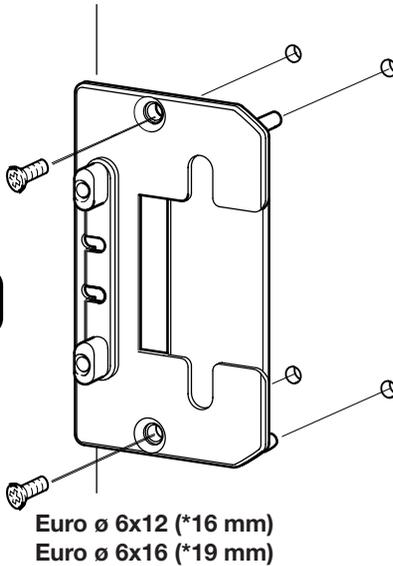
№ заказа для стандартной версии: 04.3674.050.001
(Входит в комплект)

8. **Topfscharniere an obere Schrankklappe nach Herstellerangabe vormontieren.**
Pre-mount hinge joints on the top of the cabinet door as specified by the manufacturer.
Préassembler les charnières sur le battant supérieur du meuble conformément aux indications du fabricant.
Pre-montare le cerniere invisibili sull'anta superiore in base alle indicazioni del produttore.
Proceder al montaje preliminar de las bisagras, según indicación del fabricante.
Предварительно смонтировать чашечные шарниры на верхнюю створку шкафа в соответствии с указаниями производителя.



- Montage der Scharniere für Alurahmen-Ausführung - kundenspezifisch.**
Mounting of joints for aluminium-frame design according to client's demands.
Le montage des charnières pour le modèle cadre en aluminium selon les besoins du client.
Montaggio delle cerniere per versione con telaio in alluminio specifica del cliente.
Montaje de las bisagras para realización con marco en aluminio - según requerimiento individual.
Монтаж шарниров для версии с алюминиевой рамой по спецификации клиента.

9. **Rechte und linke Grundplatte anschrauben.**
Securing right and left base fixing plate.
Visser la plaque de base droite et gauche.
Avvitare la piastra destra e sinistra.
Montar las placas de premontaje derecha e izquierda.
Привинтить правую и левую основные крепежные плиты.



Die Grundplatte ist beidseitig (**rechts und links**) verwendbar.

The base fixing plate can be used for both sides, **right and left**.

La plaque de base est utilisable des deux côtés (**à droite et à gauche**)

Il meccanismo è utilizzabile da tutte e due le parti (**destra e sinistra**)

La platina de base es utilizable para ambas partes (**izquierda y derecha**)

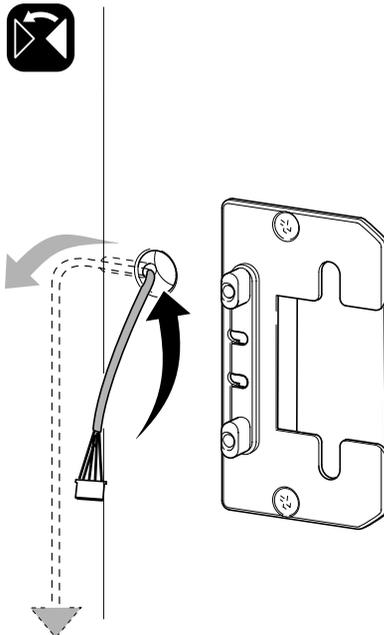
Основная крепежная плита может применяться с двух сторон (**справа и слева**).



10. **Kabel verlegen (Antriebseinheit - Steuergerät).**
Wiring (drive unit - control unit).
Câblage (unité de motrice - appareil de commande)
Posa del cavo (centralina - unità motore).
Conectar el cableado (motor - caja eléctrica) .
Проложить кабель (узел привода - регулирующее устройство).



Einbauvorschlag, alternative Kabelführung möglich !
Mounting suggestion, alternative cable routing possible !
Proposition pour le montage, pose alternative du câblage possible !
Proposta di installazione; possibilità di posa cavi alternativa!
Ejemplo de montaje, con posibilidad de pase de cable alternativo.
Вариант монтажа, возможна альтернативная проводка кабеля !



Rechte Schrankseite =
 5-adriges Kabel mit Stecker
 Linke Schrankseite =
 2-adriges Kabel mit Stecker.

Right side of cabinet =
 5-wire cable with plug
 Left side of cabinet =
 2-wire cable with plug

Côté droit du boîtier =
 Câble à 5 fils avec connecteur
 Côté gauche du boîtier =
 Câble à deux fils avec connecteur

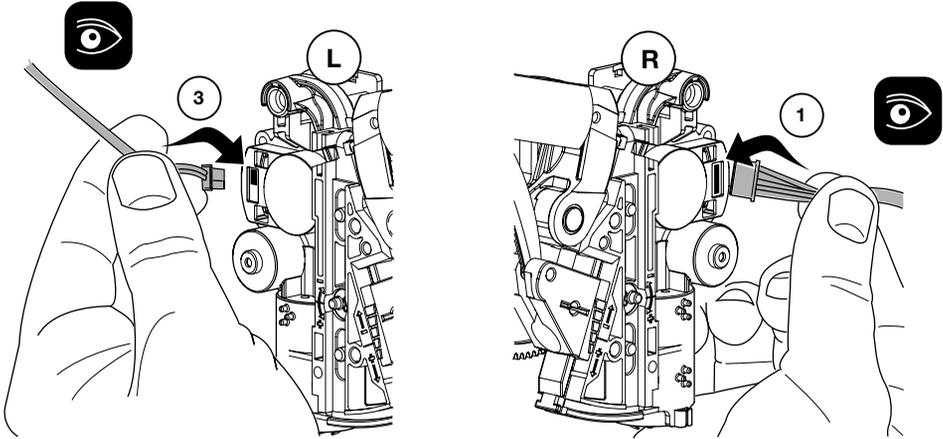
Lato destro armadio =
 cavo a 5 fili con connettore
 Lato sinistro armadio =
 cavo a 2 fili con connettore.

La parte derecha del brazo tiene el cable con 5 salidas y su correspondiente enchufe.
 La parte izquierda tiene el cable con 2 salidas y su correspondiente enchufe.

Правая сторона шкафа =
 5-жильный кабель со штепселем
 Левая сторона шкафа =
 2-жильный кабель со штепселем.



- 11. Kabel verbinden (Antriebseinheit) und Beschlag anschrauben.**
Connect the cables (drive unit) and secure the fitting.
Connecter les câbles (unité de motrice) et visser la ferrure.
Collegare il cavo (unità motore) e avvitare la guarnizione.
Conectar los cables (con la parte del motor) y atornillar el herraje.
Соединить кабель (узел привода) и привинтить подъемный механизм.



Rechte Gehäuseseite = 5-poligen Stecker **1** einstecken und Beschlag **2** anschrauben,
 Linke Gehäuseseite = 2-poligen Stecker **3** einstecken und Beschlag **2** anschrauben.

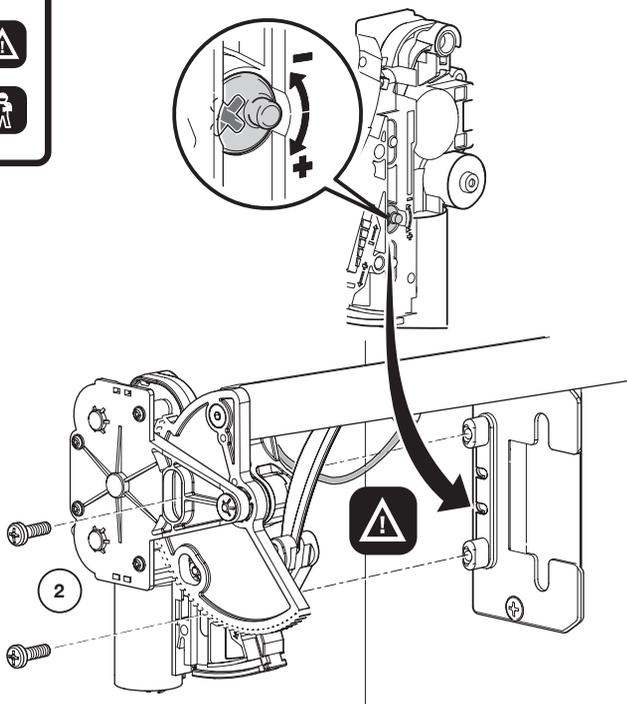
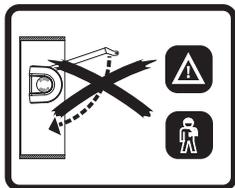
Right side of casing = plug in the 5-pole plug **1** and screw on the fitting **2**,
 Left side of casing = plug in the 2-pole plug **3** and screw on the fitting **2**.

Coté droit du boîtier = brancher le connecteur à 5 pôles **1** et visser la ferrure **2**,
 Coté gauche du boîtier = brancher le connecteur 2 pôles **3** et visser la ferrure **2**.

Lato destro alloggiamento = inserire il connettore a 5 poli **1** e avvitare la guarnizione **2** ,
 Lato sinistro alloggiamento = inserire il connettore a 2 poli **3** e avvitare la guarnizione **2**.

La parte derecha del brazo tiene el cable con 5 salidas y su correspondiente enchufe **1**, enchufar y atornillar el herraje **2**. La parte izquierda tiene cable con 2 salidas y su correspondiente enchufe **3**, enchufar y atornillar el herraje **2**.

Правая сторона корпуса = вставить 5-полюсный разъем **1** и привинтить подъемный механизм **2**,
 Левая сторона корпуса = вставить 2-полюсный разъем **3** и привинтить подъемный механизм.



Kabel nicht einklemmen !
 Do not jam the cable !
 Ne pas quincer le câble !
 Non schiacciare il cavo!
 Precaución no pellizcar el cable!
 Не защемлять кабель!



- 12. Schrankklappe einhängen und fixieren.**
Mount the cabinet flap and fix it securely.
Accrocher la porte relevante du meuble et fixer la.
Agganciare e fissare l'anta alle cerniere invisibili.
Colocar y fijar la puerta con las bisagras de cazoleta.
Навесить створку шкафа и зафиксировать.



Wir empfehlen:

Kreuz-Montageplatten mit **drei** Befestigungslöchern.

We recommend cross-mounting plates with **three** mounting holes.

Nous recommandons :

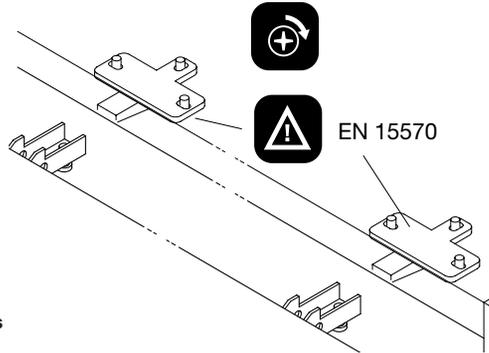
Plaques de montages en croix avec **trois** trous de fixation.

Consigliamo pannelli a montaggio incrociato con **tre** fori di fissaggio.

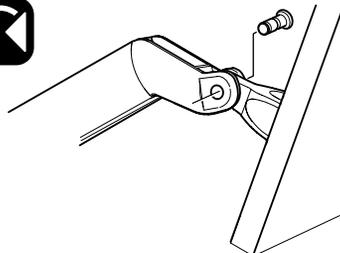
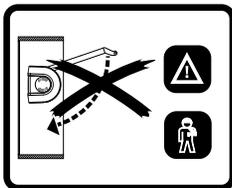
Aconsejamos la base de forma cruz para **tres** tornillos.

Мы рекомендуем:

Монтаж панелей крест-накрест с тремя крепежными отверстиями.



- 13. Hebelarme (Offenstellung) in die Klappenlager einsetzen und mit Bolzen sichern.**
Insert lifting arms (open position) into the flap supports and secure with the bolts.
Placer le bras de levier en position ouverte dans les pattes de fixation et fixer les avec les goupilles.
Collocare i bracci di leva (posizione aperta) nelle piastrine ed assicurare con viti.
Colocar los brazos elevables (en posición abierta) y hermanarlos con los soportes e introducir el perno de seguridad.
Вставить подъемные рычаги (открытая позиция) в опоры створки и предохранить штифтами.



14. Haltekraft des Beschlages einstellen, sowie die Schrankklappe ausrichten.

Adjustment of the retention force of the fitting as well as alignment of the cabinet flap.

Régler la force de rétention de la ferrure, ainsi que ajuster la porte relevante.

Regolare la forza di ritenuta della guarnizione e orientare il battente.

Regulación de la fuerza para el peso de la puerta, y regulación de la puerta.

Настроить держащую силу механизма, а также выверить створку шкафа.



Bevor die Ausrichtung der Schrankklappe und die Krafteinstellung des Beschlages erfolgt, muss die rote Kopplungsschraube entfernt werden.

(Entkopplung des mechanischen Beschlags von der elektrischen Antriebseinheit).

Arbeiten nach Möglichkeit ohne Betriebsspannung durchführen!

„Vorsicht! Der Hebelarm des Beschlages steht unter Federspannung. Verletzungsgefahr!“

Before aligning the cabinet flap and adjusting the retention force of the fitting, the red connecting bolt must be removed. (Disconnecting the mechanical fitting from the electric drive unit.)

If possible carry out without operational voltage.

Attention! The fitting's lifting arms are under spring tension. Risk of injury!

Avant d'ajuster la porte relevante et de régler la force de rétention de la ferrure, la vis de raccordement doit être enlevée.

(Découplage de la ferrure mécanique de l'unité motrice électrique.)

Si possible, travailler sans tension!

Attention! La ferrure est sous tension de ressort. Risque de blessure!

Prima di orientare il battente e che venga svolta la regolazione della forza della guarnizione occorre rimuovere la vite di accoppiamento rossa. (Disaccoppiamento della guarnizione meccanica dall'unità motore elettrica). Se possibile lavorare in assenza di tensione!

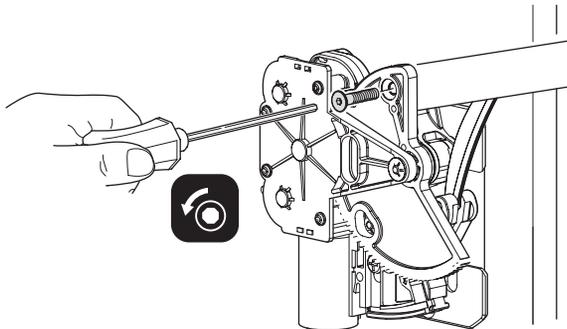
Attenzione! I bracci di sollevamento della guarnizione sono tenuti sotto tensione da molle. Rischio di infortunio!

Es imprescindible desatornillar el tornillo de acople de color rojo antes de realizar cualquier regulación en el mecanismo. (Separación del herraje mecánico del motor.) Antes de realizar cualquier regulación con el mecanismo, se recomienda desconectarlo de la corriente eléctrica.

¡Atención! El herraje está bajo presión. Hay el peligro de lesionarse.

До регулировки створки шкафа и настройки держащей силы подъемного механизма необходимо удалить красный соединительный винт. (Разъединение механического подъемного устройства и узла электрического привода). По возможности производить работы не под напряжением!

Внимание! Рычаг подъема крепления находится под действием пружины. Существует опасность получения травмы!





- **Krafteinstellung für das Schrankklappengewicht**
- **Adjustment sustaining force for flap weight**
- **Réglage de la force pour le poids de la porte relevante**
- **Regolazione della forza per il peso dell'anta**
- **Regulación de la fuerza para las puertas abatibles.**
- **Настройка держащей силы в соответствии с весом створки шкафа**

Die Krafteinstellung für das Deckelgewicht erfolgt über die Innensechskantschraube **2**. Hierzu den Hebelarm/Schrankklappe **1** nach unten ziehen und nachfolgend einstellen.

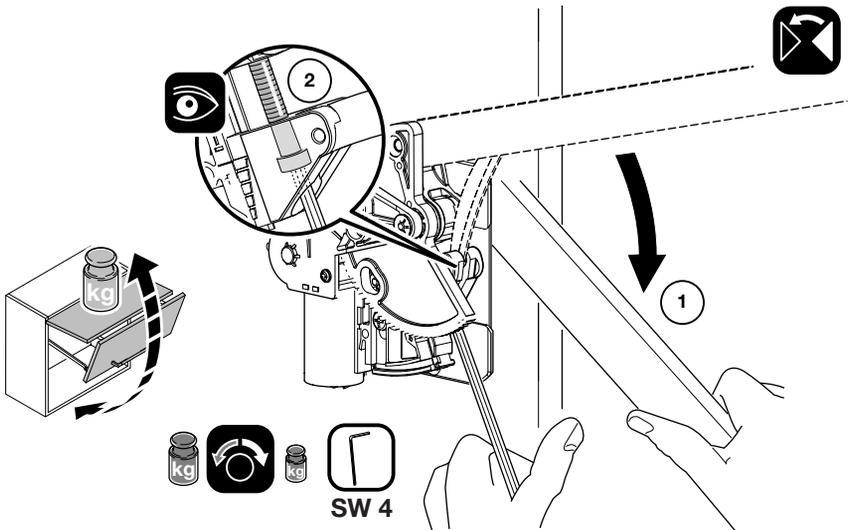
The retention force for the flap weight is adjusted with screw **2** by means of the hexagonal key. Therefore pull the lifting arm / flap **1** downwards and then adjust.

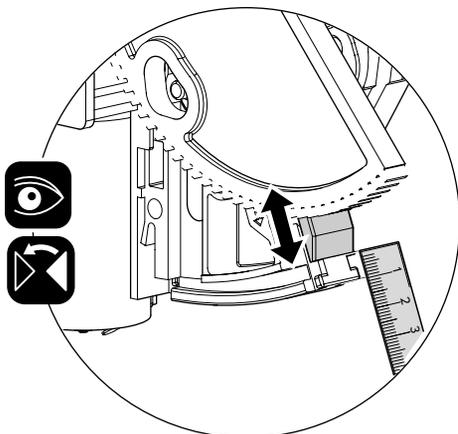
Régler la force de rétention pour le poids de la porte relevante avec la vis à six pans creux **2**. Pour ceci tirer le bras de levier/la porte relevante **1** vers le bas et ajuster ci-après.

La regolazione della forza necessaria per il peso del battente viene effettuata per mezzo della vite a esagono incassato **2**. Per far questo tirare il braccio leva/battente **1** verso il basso e quindi effettuare la regolazione.

La regulación de fuerza para el peso de la puerta se hace con una llave hexagonal **2**. Baje un poco la puerta **1** y fíjese en la escala que está marcada. La regulación ha de ejecutarse de forma igual para ambos lados.

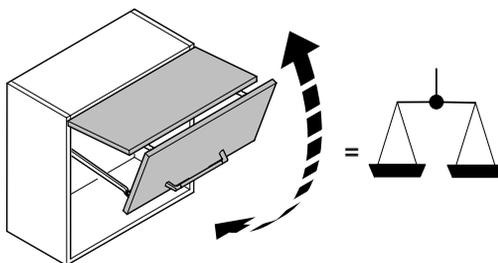
Настройка держащей силы в соответствии с весом створки производится с помощью винта с внутренним шестигранником **2**. Для этого потянуть подъемный рычаг/створку шкафа **1** вниз и затем произвести настройку.





Beide Seiten gleich einstellen.
 Adjust both side equally.
 Ajuster les deux côtés de la même façon.
 Regolare i due lati in modo identico.
 Regulación idéntica en ambas partes.
 Обе стороны настроить одинаково.

- **Mechanische Funktionsprüfung durchführen.**
- **Carry out function test of mechanism.**
- **Tester le fonctionnement du mécanisme.**
- **Effettuare un controllo del funzionamento meccanico.**
- **Comprobar la función del mecanismo.**
- **Произвести механическую проверку действия.**



Bei richtiger Einstellung hält die Schrankklappe ab ca. 20 cm Öffnung in jeder Position.

When adjusted correctly, the cabinet flap will hold in any position when opened more than 20 cm.

Si le réglage est correct, la porte relevante du meuble tient dans toutes les positions à partir d'une ouverture de environ 20 cm.

Con la regolazione appropriata ed una apertura a partire da ca. 20 cm l'anta si ferma in ogni posizione.

Una vez bien ajustada, la puerta deberá pararse en cualquier posición, a partir de una apertura de 20 cm.

При правильной настройке створка сохраняет каждую позицию при открытии более чем на 20 см.

- **Einstellung des Mittenanzuges**
- **Adjustment of the central retraction**
- **Réglage du rappel du milieu**
- **Impostazione dell'inclinazione centrale**
- **Regulación de la presión intermedia de las puertas**
- **Настройка среднего натяжения**

Die Einstellung des **Mittenanzuges** für die Schrankklappe erfolgt über die Exenterschraube.
 (Bei Verstellung des Mittenanzuges im Normalbetrieb ist die Entfernung der Kopplungsschraube nicht erforderlich.)

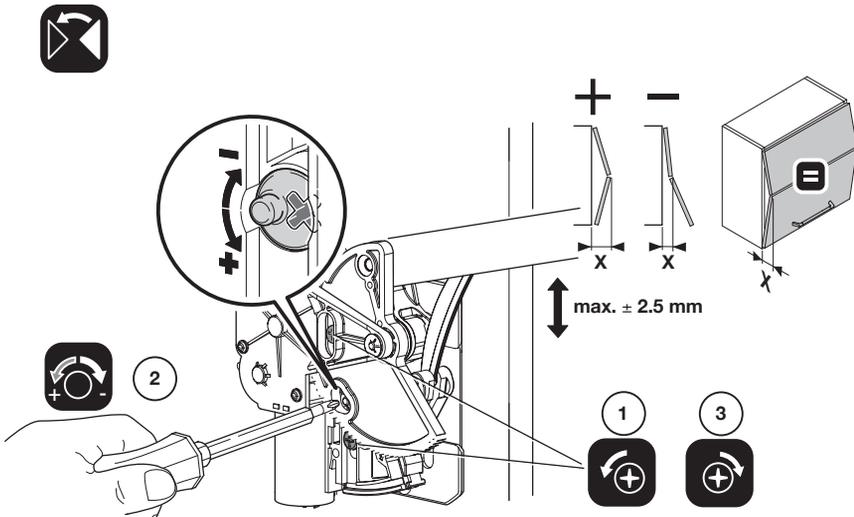
The **central retraction** of the cabinet flaps is adjusted with the eccentric screw. (It is not necessary to remove the connecting bolt for adjustment of the central retraction during the normal operation.)

Le **rappel du milieu** se règle à l'aide de la vis excentrique. (Durant le réglage du rappel du milieu pendant Normalbetrieb, la vis de raccordement ne doit pas être enlevée.)

La regolazione dell' **inclinazione centrale** per le ante avviene con una vite eccentrica.
 (Quando si regola la ritrazione centrale durante il normale funzionamento non è necessario rimuovere il bullone di connessione).

La regulación de la presión intermedia de las puertas se consigue con el tornillo excéntrico incorporado en el herraje. (No es imprescindible sacar el tornillo de acople de color rojo durante la operación normal para la regulación de la presión intermedia.)

Настройка среднего натяжения створки шкафа производится с помощью эксцентрикового винта.
 (При нормальной работе отсутствует необходимость в снятии соединительного болта для регулировки втягивания центральной части крепления.)



- Endanschlag des Schrankdeckels einstellen
- Adjust the final stop for the cabinet flap
- Butée finale de la porte relevante
- Regolazione dell'arresto finale dell'anta
- Regulación del tope final de la puerta
- Конечный упор верхней части створки шкафа

Die Verstellung des werksseitig voreingestellten Endanschlages (ca. 12 mm) erfolgt über die Anschlagschraube 1. Hierzu den Hebelarm / Schrankklappe 2 etwas nach unten ziehen. Beide Seiten gleich einstellen.

Vorsicht! Der Hebelarm des Beschlages steht unter Federspannung. Verletzungsgefahr!

The final stop (approx. 12 mm), pre-set by the manufacturer, is adjusted by the stop screw 1. Herefore pull the lifting arm / flap 2 down slightly. Adjust both sides equally.

Attention! The fitting's lifting arms are under spring tension. Risk of injury!

Le réglage de la butée finale (env. 12 mm) se fait à l'aide de la vis d'arrêt 1. Pour cela tirer le bras de levier / la porte relevante 2 un peu vers le bas.

Attention! La ferrure est sous tension de ressort. Risque de blessure!

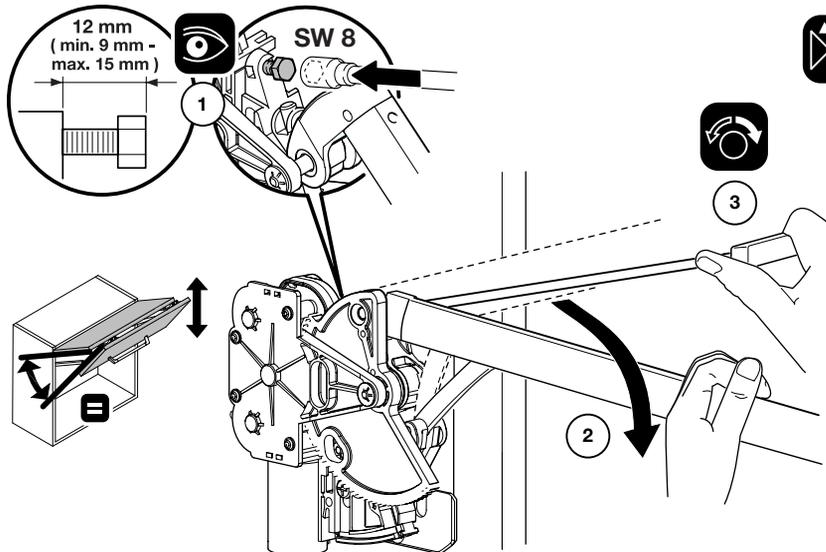
La regolazione dell'arresto finale (ca. 12 mm) può essere effettuata con la vite d'arresto. Tirare il braccio di leva / anta un po' in basso. Le due parti (dx e sx) devono essere regolate in maniera analoga (nello stesso modo sia a dx che a sx).

Attenzione! I bracci di sollevamento della guarnizione sono tenuti sotto tensione da molle. Rischio di infortunio!

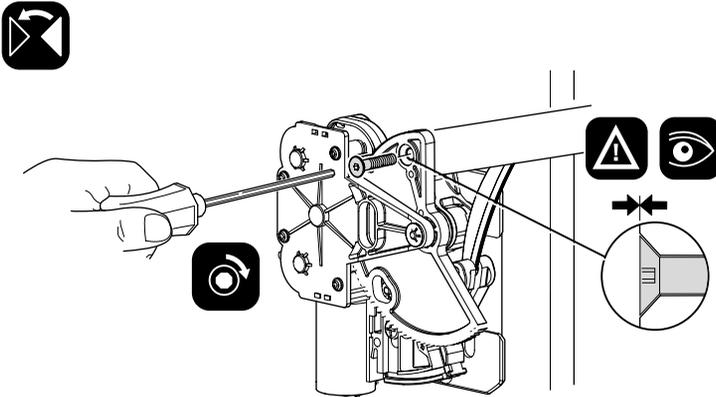
El tornillo de tope final 1 sale ya regulado de la fábrica a 12 mm. Para realizar un ajuste, tire un poco el brazo elevable / la puerta del armario 2 hacia abajo. La regulación se ha de ejecutar de manera idéntica para ambas partes.

¡Atención! El herraje está bajo presión. Hay el peligro de lesionarse.

Изменение предварительной заводской установки конечного упора (прибл. 12 мм) производится с помощью упорного винта 1. Для этого немного потянуть подъемный рычаг \ створку шкафа 2 вниз. Одновременно установить обе стороны. **Внимание! Рычаг подъема крепления находится под действием пружины. Существует опасность получения травмы!**



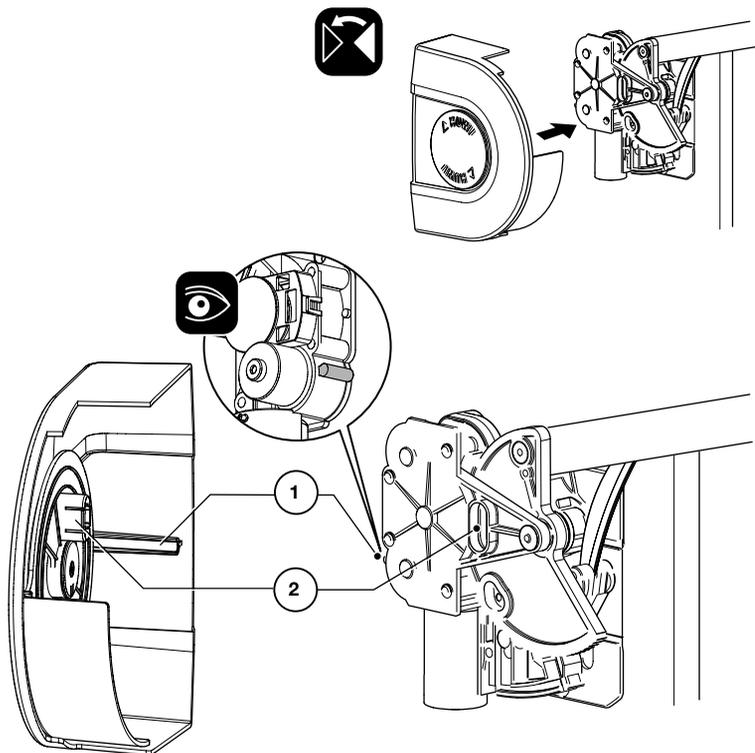
15. **Kopplung des mechanischen Beschlages mit elektrischer Antriebseinheit.**
Connecting the mechanical fitting with the drive unit.
Raccordement de la ferrure mécanique à l'unité d'entraînement électrique.
Accoppiamento della guarnizione meccanica con l'unità motore elettrica.
Acoplamiento del herraje con el motor eléctrico.
Соединение механического устройства с электрическим приводом.



Rote Kopplungsschraube bündig einschrauben.
 Screw in the red connecting bolt flush.
 Fixer la vis rouge de raccordement.
 Avvitare a filo la vite di accoppiamento rossa.
 Atornillar el tornillo de acople rojo.
 Плотно завинтить красный соединительный болт.



- 16. Gehäuseabdeckung montieren.**
Mount casing cover.
Monter le cache du boîtier.
Montare la copertura della carcassa.
Montar tapas.
Установить кожух корпуса.



Siehe Reihenfolge der Steckführungen in der Gehäuseabdeckung. Nicht verkanten !
 See order of slide-on assembly inside the casing cover. Do not cant !
 Voir l'ordre des guides d'assemblage dans le cache du boîtier. Ne pas caler le cache !
 Vedere sequenza delle guide a innesto nel coperchio dell'alloggiamento. Non deformare !
 Prestar atención en el acople de los pivotes de la tapa al mecanismo para su correcta inserción.
 См. порядок сборки внутри кожуха корпуса. Не перекашивать!

17. Steuergerät leicht zugänglich montieren.

Position the control unit in an easily accessible manner.

Positioner l'appareil de commande de façon accessible.

Posizionamento della centralina elettronica in un punto facilmente accessibile.

Posicionar la caja electrónica de manera facilmente accesible.

Монтировать регулирующее устройство в легко доступном месте.



Steuergerät **NICHT** ankleben !

Kein Ein- oder Überbau des Steuergerätes !

Do **not** fix the control unit with adhesives !

No hiding or covering of the control unit!

Ne pas coler l'appareil de commande !

Pas de encastrement ou de construction autour de l'appareil de commande!

NON incollare la centralina !

Nessun elemento di fissaggio o superstruttura dell'unità di controllo!

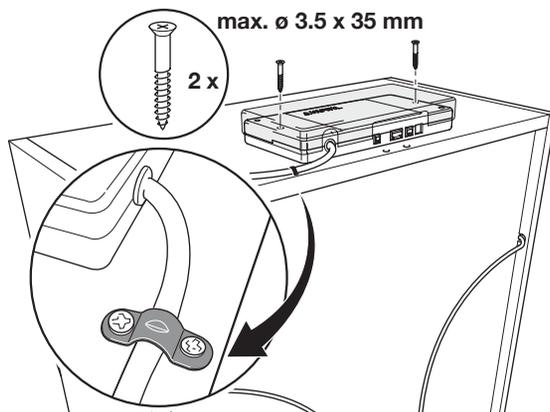
No encolar nunca la caja electrónica!

No cubrir la unidad de control!

НЕ приклеивать регулирующее устройство!

Пульт управления используется без каких-либо оправок или приспособлений!

Anbauvorschlag, alternative Montage möglich !
 Mounting suggestion, alternative installation possible !
 Proposition de montage, montage alternatif possible !
 Proposta di montaggio; possibilità di montaggio alternativa !
 Ejemplo de montaje, con posibilidad de colocación alternativa!
 Вариант установки, возможны альтернативы монтажа !



	Art.-Nr.	D	04.3686.047.001
	Item no.	CH	04.3686.047.003
	Références	DK	04.3686.047.004
	Cod.-Art.	GB	04.3686.047.002
	N° ref.	I	04.3686.047.005

Steuergerät mit 2 Senkkopfschrauben handfest anschrauben und Netzanschlußkabel mit Kabelschelle (Zugentlastung) sichern!

Secure the control unit with 2 counter-sunk screws hand-tight and the cable with the cable clamp (strain relief)!

Fixer à la main l'appareil de commande avec deux vis à tête fraisée. Sécuriser le cable d'alimentation avec collier (décharge de traction)!

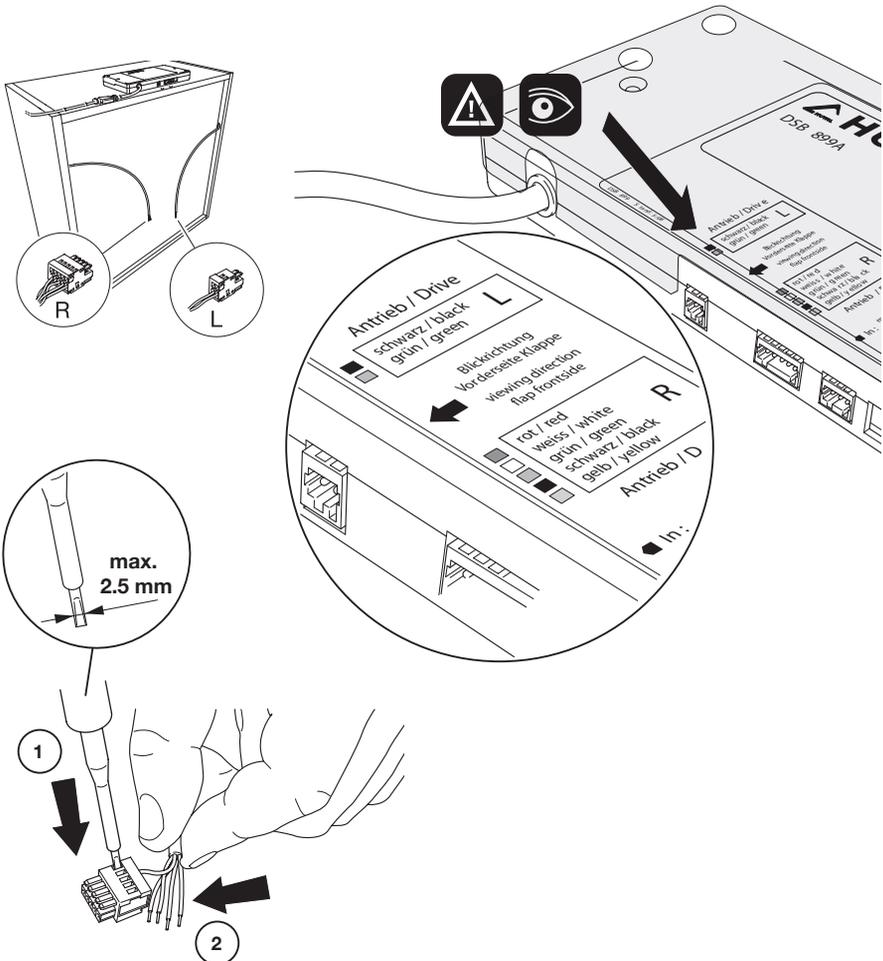
Avvitare a mano la centralina con 2 viti a testa svasata. Assicurare il cavo di connessione alla rete con la fascetta fermacavi (scarico trazione)!

Atornillar la caja electrónica con 2 tornillos de cabeza cónica. Fijar fuente de corriente con la abrazadera de cable (reducción de la tracción)!

Прочно привинтить регулирующее устройство 2 винтами с потайной головкой.

Обезопасить сетевой кабель скобой (разгрузка от натяжения)!

18. **Stecker montieren.**
Belegungsplan siehe Farbkennzeichnung auf dem Etikett des Steuergerätes.
Installing plugs.
See color-coded terminal diagram on the control unit.
Brancher le connecteur.
Voir plan d'occupation sur l'appareil de commande avec repérage en couleur.
Montare connettore. Schema di occupazione, vedere codici colore sull'etichetta della centralina.
Montaje de Enchufes.
Colación del cableado según los colores indicados en la caja electrónica.
Смонтировать разъем.
Схема размещения в соот. с цветной маркировкой на этикетке регулирующего устройства.





20. **Vorschlag: Positionierung des Funktasters.**
Suggestion: Positioning of the push button sender.
Proposition: positionnement du manipulateur télécommande.
Proposta: posizionamento del tasto radio.
Colocación aconsejada del radio sensor.
Рекомендация: Позиционирование дистанционного управления.



Der Funktaster (Sender) darf nur in unmittelbarer Nähe des Möbels oder am Möbel selbst montiert werden, wobei darauf zu achten ist, dass zu jeder Zeit ungehinderter Sichtkontakt zum Möbel bzw. Klappe gegeben ist.

The push button sender has either to be positioned in the direct vicinity of the cabinet or on the cabinet itself. The placement has to be effected in such a way that the cabinet respectively the cabinet door remain in full view of the user at any time.

La télécommande ne peut être montée qu'à proximité immédiate du meuble ou directement sur le meuble. Un contact visuel libre jusqu'au meuble ou la porte doit être de tout temps assuré pour garantir un bon fonctionnement.

L'unità di controllo deve essere posizionata in prossimità del contenitore o sul contenitore stesso. Il posizionamento deve essere fatto in tal modo che il contenitore sia visibile dall'utente rispettivamente all'anta in qualsiasi momento.

El radio sensor sólo puede ser montado o en proximidad correcta con el mueble o en el propio mueble. Se debe prestar atención a que el mueble y la puerta se encuentren en el campo visual en todo momento del usuario.

Пульт с кнопкой включения должен находиться в пределах прямой видимости шкафа или на самом шкафу. Необходимо располагаться относительно шкафа таким образом, чтобы дверь шкафа все время находилась в прямой видимости!

